

# ***Ibirimo/Summary/Sommaire***

*page/urup.*

## **A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif**

### **N°125/08.11 ryo kuwa 24/07/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « FONDATION AVEH UMURERWA » kandi ryemera abavugizi bawo.....3

### **N°125/08.11 of 24/07/2011**

Ministerial Order granting Legal Status to the association «FONDATION AVEH UMURERWA» and approving its Legal Representatives.....3

### **N°125/08.11 du 24/07/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «FONDATION AVEH UMURERWA » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

### **N°179/08.11 ryo kuwa 20/12/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «FONDATION ICYZERE» kandi ryemera abavugizi bawo.....23

### **N°179/08.11 of 20/12/2011**

Ministerial Order granting Legal Status to the association « FONDATION ICYZERE » and approving its legal representatives .....23

### **N°179/08.11 du 20/12/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «FONDATION ICYZERE» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....23

### **N°181/08.11 ryo kuwa 20/12/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango Uharanira guteza imbere umubano wihariye hagati y'abatwariye ushingiyeye ku bucuti n'ubutwariyerane (APROJUMAP) bawo.....42

### **N°181/08.11 of 20/12/2011**

Ministerial Order granting Legal Status for Reinforcement and Friendship Promotion between the People (APROJUMAP) and approving its Legal Representatives.....42

### **N°181/08.11 du 20/12/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association pou la Promotion des Jumelages et l'Amitie entre les Peuples (APROJUMAP) et portant agrément de ses Représentants Legaux .....42

### **N°001/08.11 ryo kuwa 20/12/ 2011**

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryemeza Abavugizi b'Umuryango «Association Rwandaise pour la Promotion du Développement Intégré (ARDI) ».....63

### **N°001/08.11 of 20/12/ 2011**

Ministerial Order altering and approving the Legal Representatives of «Association Rwandaise pour la Promotion du Développement Intégré (ARDI) ».....63

### **N°001/08.11 du 20/12/ 2011**

Arrêté Ministériel modifiant et portant agrément des Représentants Légaux de l' «Association Rwandaise pour la Promotion du Développement Intégré (ARDI) ».....63

**N°13/08.11 ryo kuwa 22/01/2012**

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryemeza Abavugizi b'umuryango «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl » .....69

**N°13/08.11 of 22/01/2012**

Ministerial Order altering and approving the Legal Representatives of association «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl » .....69

**N°13/08.11 du 22/01/2012**

Arrêté Ministériel modifiant et portant agrément des Représentants Légaux de l'association «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl ».....69

**B. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives**

- CESEKA.....	73
- KODUNGO.....	74
- SACCO INGOBOKA MUKAMA.....	75
- USAKI.....	76
- IMBARUTSO SACCO GATUNDA.....	77
- UMACYAGI.....	78
- KOAIMU.....	79
- REMERA SACCO GIRIBAKWE.....	80
- SHANGI SACCO.....	81
- BUSHENGE SACCO.....	82
- UCOCUABU.....	83
- BERUBUZIMA.....	84
- KOIKA.....	85
- KODUIBI-MUGESERA.....	86
- GIKONKO COFFEE.....	87
- KUNDUMURIMO MOTAR COOPERATIVE.....	88
- COPROMOTRAKI.....	89
- GIRISUKU.....	90
- ISONGA SACCO-KABARORE.....	91
- K.G.U.K.....	92
- KOTUNGA.....	93
- JYAMBERE – MAYAGA.....	94
- COOPEMIKANDO.....	95
- KOPETURWAHI.....	96

ITEKA RYA MINISITIRI N° 125/08.11 RYO KUWA 24/07/ 2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°125/08.11 OF 24/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASOCIATION <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETTE MINISTERIEL N° 125/08.11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Izina n'icyicaro by'umuryango

**Article one:** Name and Head Office of the Association

**Article premier:** Dénomination et siège de l'association

**Ingingo ya 2 :** Intego z'umuryango

**Article 2 :** Objectives of the Association

**Article 2 :** Objectifs de l'association

**Ingingo ya 3 :** Abavugizi b'umuryango

**Article 3 :** Legal Representatives

**Article 3 :** Les Représentants Légaux

**Ingingo ya 4:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4 :** Commencement

**Article 4:** Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 125/08.11 RYO KUWA 24/07/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO &lt;&lt;FONDATION AVEH UMURERWA asbl&gt;&gt; KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°125/08.11 OF 24/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASOCIATION &lt;&lt;FONDATION AVEH UMURERWA asbl&gt;&gt; AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETTE MINISTERIEL N° 125/08.11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION &lt;&lt;FONDATION AVEH UMURERWA asbl&gt;&gt; ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice/Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9,10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses Articles 8, 9, 10, et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article 1;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/05/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> on 09/05/2011;	Sur requête du Représentant Légal de l'Association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> reçue le 09/05/2011;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'Icyicaro cy'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> ufite icyicaro mu Karere ka Bugesera, mu Ntara y' Iburasirazuba.

**Ingingo ya 2** : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere imibereho y'abana babana n'ubumuga batozwa gukora uturimo tw'amaboko kandi bakorehwa imyiozo ngorora ngingo byombi bijyanye n'ubushobozi bwabo;
- Guhabwa umwanya wo kwidagadura mu bigo byabugenewe; kubashakira ibigo by'amashuri byabaha inyigisho zihariye mu bumenyi ngiro no mu myitwarire hakurikijwe imitwere n'ubushobozi byabo;
- Gushakira buri gihe ibindi bikorwa byateza imbere abana babana n'ubumuga bwo.
- Gushyiraho, ikigo gihoraho cy'abana babana n'ubumuga bwo mu mutwe.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One:** Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> situated at Bugesera District, in the Eastern Province.

**Article 2** : Objectives of the Association

The association has the following objectives:

- To promote the well-being of handicapped children, to train them in handcraft work , and physical activities in proportion to their abilities;
- To give the handicapped the opportunity to participate in recreation grounds, and search for schools where they can acquire knowledge and conduct in regard to their natural ability and disability;
- To search for other activities to promote the handicapped children;
- To establish a permanent center for socialization of mental handicapped children.

**ARRETE:**

**Article premier:** Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> dont le siège est dans le District de Bugesera, Province de L'est.

**Article 2** : Objectifs de l'Association

L'association a pour objectifs:

- Promouvoir le bien être des enfants handicapés en leur soumettant aux petites activités manuelles et aux activités socio-recréatives dans un centre adhoc;
- Leur trouver des centres d'éducation spéciale disposants des savoirs, des savoir faire et des savoir être en fonction de leur états;
- Chercher continuellement toute action susceptible de promouvoir le bien être des enfants handicapés;
- Mettre en place un centre permanent de socialisation des enfants ayant un handicap mental.

**Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> ni bwana **Ndayambaje Eugene**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu UMUNYANA Cécile**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'Urwanda.

Kigali, kuwa 24/07/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

**Article 3 : Legal Representatives**

**Mr NDAYAMBAJE Eugene** of Rwanda nationality, residing in Nyamata Sector, Bugesera District, in the Eastern province is hereby authorised to be the legal representative of the association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> ;

**Mrs. UMUNYANA Cécile**, Rwandan Nationality, residing in Nyamata Sector, Bugesera District, in the Eastern Province is hereby authorized to be the deputy Legal Representative of the same association.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/07 2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association <<FONDATION AVEH UMURERWA asbl>> Monsieur **NDAYAMBAJE Eugene**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamata, District de Bugesera, Province de l'Est;

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame **UMUNYANA Cécile** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamata, District de Bugesera, Province de l'Est.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/07/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO:**

**UMUTWE WA MBERE:**  
**IBYEREKEYE IZINA, IGIHE**  
**UZAMARA, N'ICYO UGAMIJE**

**Ingingo ya mbere :**

Hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko N°20/2000 ryo kuwa 20/7/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro bashyizeho umuryango udaharanira inyungu witwa: ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES « FONDATION AVEH UMURERWA asbl »

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'umuryango kiri mu Kagari ka Nyamata-Ville, Umurenge wa Nyamata, aAkarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba.

Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'inteko rusange.

**Ingingo ya 3:**

Imirimo y'umuryango ikorera mu ntara y'Iburasirazuba ishobora no gukorerwa mu zindi ntara byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango

**STATUTES:**

**CHAPTER ONE:**  
**DENOMINATION, DURATION,**  
**HEADQUARTERS, AND OBJECTIVES**

**Article One :**

According to the provisions of the law N° 20/2000 of 20/7/2000 relating to non profit making Associations, the undersigned persons established a non-profit association known as ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES « FONDATION AVEH UMURERWA asbl »

It will exist for undetermined period.

**Article 2 :**

The head office is located in Nyamata-Ville cell, Nyamata Sector, Bugesera district, Eastern province.

The head office can be located anywhere in Rwanda by the decision of 2/3 of members of the General Assembly.

**Article 3:**

The activities the association are carried out in the Eastern Province, however they can be carried out in other provinces by the decision of 2/3 of the

**STATUTS :**

**CHAPITRE PREMIER :**  
**DE LA DENOMINATION, DE LA DUREE,**  
**DU SIEGE ET DE L'OBJET**

**Article premier :**

Conformément aux dispositions de la loi N°20/2000 du 20/7/2000 relatifs aux associations sans but lucratif, il est créé entre les soussignés et pour une durée indéterminée une association sans but lucratif: ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES « FONDATION AVEH UMURERWA asbl »

**Article 2:**

Le siège social de l'association est établi en Cellule Nyamata-ville, Secteur Nyamata, district Bugesera, province de l'Est.

Il peut être transféré dans tout endroit de la République rwandaise sur décision de 2/3 de l'assemblée générale.

**Article 3 :**

Les activités de l'association s'exercent dans la province de l'Est; mais elles peuvent s'étendre dans toute autre province de la république

nyir'izina.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamije intego zikurikira:

- Guteza imbere imibereho myiza y'abana babana n'ubumuga batowza gukora uturimo tw'amaboko kandi bakorehwa imyitozo ngorora ngingo byombi bijyanye n'ubushobozi bwabo;
- Guhabwa umwanya wo kwidagadura mu bigo byabugenewe;
- Kubashakira ibigo by'amashuri byabaha inyigisho zihariye mu bumenyi ngiro nomu myitwarire hakurikijwe imiterere n'ubushobozi byabo.
- Gushakisha buri gihe ibindi bikorwa byateza imbere abana babana n'ubumuga;
- Gushyiraho ikigo gihoraho cy'abana babana n'ubumuga bwo mu mutwe.

**UMUTWE WA II:  
IBYEREKEYE ABAGIZE UMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo umaze kwemerwa, n'abanyamuryango b'icyubahiro, bese bakaba ari ababyeyi n'abiyemeje kuba inshuti z'abana

effective members.

**Article 4:**

The Association has the following objectives:

- To promote the well-being of handicapped children to train them to do handwork, and physical activities in proportion to their ability;
- To give the handicapped the opportunity to participate in recreational grounds, and search for them schools where to acquire knowledge, conduct in regard to their natural ability and disability;
- To search for other activities to promote the handicapped children;
- To establish a permanent center for socialization of mental handicapped children.

**CHAPTER II:  
MEMBERS OF THE ASSOCIATION**

**Article 5:**

The association is composed of founding members, adherent members and honorary members, and all parents and friends of the handicapped children.

rwandaise sur décision de 2/3 des membres effectifs de l'association.

**Article 4 :**

L'association a pour objectifs de :

- Promouvoir le bien être des enfants handicapés en leur soumettant aux petites activités manuelles et aux activités socio récréatives dans un centre ad hoc ;
- Leur trouver des centres d'éducation spéciale disposant des savoirs, des savoir faire et des savoir être en rapport avec leur état ;
- Chercher continuellement toute autre action susceptible de promouvoir le bien être des enfants handicapés;
- Mettre en place un centre permanent de socialisation des enfants ayant un handicap mental.

**CHAPITRE II :  
DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION**

**Article 5 :**

L'Association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs, tous étant parent ou amis des enfants handicapés.



babana n'ubumuga.

Abanyamuryango bawushinze ni ababishatse ku giti cyabo cyangwa abahagarariye indi miryango ari ababyeyi cyangwa inshuti z'abana babana n'ubumuga, bakaba barabimburiye abandi gushyira umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawujemo nyuma ni abujuje ibyangombwa bakandika biyemeza gukurikiza amategeko yose yo kuwinjiramo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abujuje ibyangombwa biteganyijwe n'amategeko agenga umuryango batawurimo; ariko bakawushyikiriza inama, ibikorersho cyangwa amafaranga. Bemereye kuza mu nama y'inteko rusange bakagishwa inama ariko ntibafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo nibo banyamuryango nyirizina.

**Ingingo ya 6:**

Umunyamuryano atakaza uburenganzira bwe iyo asezeye ku bushake bwe, cyangwa iyo asezereye byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyir'izina bateraniye mu nteko rusange. Impamvu zo gusezera mu muryango ni iz'umuntu ku giti cye.

Founding members are those who formed the Association willingly or representatives of other moral person, parents or friends of handicapped children who are first signatories.

Adherent members got concession of the Association after meeting all requirements and decide to abide by the association's statute, internal rules and regulations.

Honorary member are those who abide by the by-laws of the association, and they can give advice, money and other requirements. They are allowed to participate in the meetings of the General assembly as advisers but don't have elective right.

The founding members and adherent members constitute effective members of the Association.

**Article 6:**

A member can lose his/her membership when he/she resigns, or expelled by 2/3 of effective members in the meeting of general assembly. A reason of resigning is personal conscience.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales parents ou amis des enfants handicapés premiers signataires de ces statuts.

Sont membres adhérent, les personnes physiques ou morales qui remplissent les conditions requises telles qu'explicitées dans les statuts et dans le règlement d'ordre intérieur agréé par l'assemblée générale de l'association.

Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales justifiant les conditions requises et qui, sans directement adhérer à l'association, s'intéressent à ses activités en lui consentant généreusement un soutien moral, matériel et/ou financier. Ils peuvent siéger dans l'assemblée générale comme conseiller sans droit d'élire ni d'être éligible.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association.

**Article 6:**

La qualité de membre de l'association se perd par démission volontaire ou par expulsion prononcée par les deux tiers des membres effectifs réunis en assemblée générale. Les conditions des démissions volontaires sont personnelles.

Kwemererwa kwinjira mu muryango no kuwusohokamo bisobanurwa n'amategeko mboneza mikorere.

**Ingingo ya 7:**

Buri munyamuryango nyir'izina atanga umusanzu w'ifatizo, atanga n'umusanzu nkomezamuryango buri kwezi. Uko iyo misanzu ingana n'buryo itangwa bigenwa n'amategeko mboneza mikorere, bishobora ariko guhinduka byemejwe n'inama rusange igihe byasabwe n'inteko y'ubuyobozi.

**UMUTWE WA II :  
IBYEREKEYE INZEGO Z'UBUYOBOZI  
BW'UMURYANGO.**

**Ingingo ya 8:**

Inzego z'ubuyobozi bw'umuryango ni:

- Inteko-rusange
- Inama-nyobozi
- Inama-ngenzuzi.

**Ingingo ya 9:**

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose kandi ni rwo rwego rukuru rw'umuryango.

The admission in and expulsion from the association can be delineated in the internal rules and regulations of the association.

**Article 7:**

Every effective member of the association gives initial contribution and monthly contribution. Those contributions are determined in accordance with internal rules and regulations, if deemed necessary under the proposition of the Executive Committee.

**CHAPTER III:  
THE ORGANIZATION OF THE  
ASSOCIATION**

**Article 8 :**

The organs of the Association:

- The General Assembly
- The executive committee
- The auditing committee.

**Article 9:**

The general assembly is composed of all effective members of the association and is the supreme organ

Les conditions d'admission ou d'exclusion sont précisées par le règlement d'ordre intérieur.

**Article 7 :**

Tout membre effectif de l'association donne une cotisation mensuelle dont les modalités et les montants sont fixés par les règlements d'ordre intérieur et peuvent être revus au besoin par l'assemblée générale sur proposition motivée par la Comité Exécutif.

**CHAPITRE III :  
DE L'ORGANISATION DE L'ASSOCIATION**

**Article 8:**

Les organes de l'organisation sont:

- L'assemblée générale
- Le Comité Exécutif ;
- Le commissariat au compte.

**Article 9 :**

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association et, est composée de tous les membres effectifs.

**Ingingo ya 10:**

Ububasha bw'inteko rusange ni ubu:

1. Kwemeza amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere agenga umuryango.
2. Gutora abagize inama nyobozi, abagenzuzi b'umutungo no gushyiraho abagize inama ngishwanama;
3. Kugena ingano y'umusanzu abanyamuryango bagomba gutanga;
4. Kwemeza ukwinjizwa cyangwa ugusezererwa k'umunyamuryango.
5. Kwemeza ingengo y'imari no kugena icyo umutungo uzamara n'icyo uzakoreshwa, imaze kumva no kwemeza raporo y'inama nyobozi;
6. kwemeza ingengo y'imari no kugena imirongo ngenderwaho w'inama nyobozi;
7. kwemeza niba inkunga, impano cyangwa indagano zakwakirwa n'umuryango;
8. kwemeza uko inama nyobozi yakoresheje imari n'undi mutungo;
9. kwemeza kurekurira undi ikintu cy'umuryango;
10. gusesa umuryango, gushyiraho ushinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa no kwemeza icyo umutungo usigaye uzamara;

**Article 10:**

The powers of general assembly are:

1. to adopt and amend statute, internal rules and regulations;
2. to elect members of executive committee, accountants, and approve honorary members;
3. to determine the amount of the contribution of members;
4. to decide and the admission and expulsion of a member
5. to approve budget and its allocation after the acceptance of the executive committee report;
6. to approve budget proposal and adopt plan of action and to be presented to the executive committee;
7. to approve the whether grants, donations, and legacies can be accepted by the association;
8. to approve budget expenditure and use of association's assets;
9. to authorize transferring association's property to person;
10. to decide the dissolution of association and designing the liquidation, and use of the remained property of the association;

**Article 10 :**

L'assemblée générale exerce les pouvoirs suivants :

1. Adopter et réviser les statuts et règlement d'ordre intérieur,
2. Elire les membres du comite Directeur, les commissaires au compte et nomme les membres du consultant ;
3. Fixer les montants de cotisation des membres :
4. Décider de l'admission ou de l'exclusion d'un membre
5. Approuver les budget et réorienter (rectifier) la destination et l'utilisation du patrimoine après entendu et accepté le rapport du conseil exécutif ;
6. adopter les plans d'action et donner la ligne directrice au comité directeur.
7. décider de l'acceptation des aides, dons et legs ;
8. donner décharge à la comite directrice ;
9. autoriser l'orientation des biens ;
10. décider de la dissolution de l'association et de l'affectation des biens après liquidation ;

11. gukemura ibibazo bitabashije kubonerwa ibisubizo n'inzego zikuriwe n'inteko rusange.

**Ingingo ya 11:**

Inteko rusange isanzwe iterana gatatu mu mwaka. Ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe na perezida, n'inama nyobozi, cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango.

Ubusanzwe iyoborwa n'umuyobozi w'umuryango, yaba atabonetse ikayoborwa n'uwungirije.

**Ingingo ya 12:**

Imana y'inteko rusange itumizwa hasigaye nibura iminsi 15 ngo inama ibe, Kandi ubutumire bw'inama bugatangaza ingingo z'agateganyo zizigirwamo. Gahunda y'ibigomba gusuzumwa ishobora guhinduka cyangwa no kuzuzwa hakurikijwe icyemezo cy'ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama.

**Ingingo ya 13:**

Inteko rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo ntakuka, cyeretse yujje umubare wiganje w'abanyamuryango nyirizina.

Iyo rero abanyamuryango batumiwe ku buryo busanzwe, ariko uwo mubare ntiwuzure,

11. To solve problems that were not worked out by the organs of the association.

**Article 11:**

General assembly convenes three times annually; the extra-ordinary meeting can take place if deemed necessary upon the request of the president of the executive committee or by 1/3 of the effective members of the association.

Typically the meeting is presided over by the president of the executive committee; in case of his /her absence it is chaired by vice-president.

**Article 12:**

Meetings of general assembly are notified in 15 days before the meeting takes place, and invitations indicate the points on agenda. The agenda of the scheduled meeting can be changed or complemented by the decision of the majority of participants.

**Article 13:**

The general assembly cannot convene to make final decision unless it constitutes the majority.

If the members are invited in ordinary way, and the required number does not appear the president

11. trancher tous les problèmes n'ayant pas trouvé des solutions dans les instances inférieures à l'assemblée générale.

**Article 11:**

L'assemblée générale se réunit en session ordinaire trois fois par an. Autant de fois que nécessaire une session extra-ordinaire peut avoir lieu, soit sur convocation du président de l'association, soit sur décision du comité directeur ou sur demande d'un tiers des membres effectifs.

Dans les conditions normales elle est présidée par le (la) président (e) de l'association, en cas d'absence ou d'empêchement par le (la) vice-président(e)

**Article 12 :**

Les réunions de l'assemblée générale sont annoncées aux membres au moins quinze (15) jours avant le tenu de la session, et la convocation doit comporter un ordre du jour provisoire qui peut être modifié et/ ou complété sur décision de la majorité simple des membres présents

**Article 13 ;**

L'assemblée générale ne peut siéger et décider valablement que si elle réunit la majorité absolue de ses membres effectifs.

Si à la suite d'une convocation régulière le quorum n'est pas atteint, le (la) président (e) procède dans

umuyobozi (perezida) yongera gutumiza inteko rusange mu minsi 15 ikurikiyeho, ingingo zigomba kwigwa ntizihinduke.

Iyo rero nanone umubare wanze kuzura, ingingo zirasuzumwa, ibyemezo bigafatwa uko abanyamuryango nyirizina baba bangana kose, keretse ibyerekeranye no kurekura umutungo utimukanwa, ihindura ry'aya mategeko, iseswa ry'umuryango no gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa.

Iyo amajwi anganije, ijwi ry'umuyobozi mukuru riraganza.

**Ingingo ya 14:**

Inama nshingwabikorwa ishobora gutumira mu nteko rusange ku buryo ngishwanama umuntu wese wayifasha kugera ku nshingano umuryango wiyemeje.

**Ingingo ya 15:**

Umuryango uyoborwa n'inama nyobozi igizwe na:

- Umuyobozi mukuru
- Umuyobozi wungirije
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Batorwa muri, kandi na bagenzi babo bari mu nteko rusange. Batorerwa imyaka ibiri kandi

can call again in ordinary session after fifteen days, and agenda is not changed.

Still if the required is not met, the agenda is deliberated upon and decisions are taken by simple majority of the founding members, except in matters related to alienation of association's immovable property, amendment of statute, dissolution of the association, and nomination of liquidation.

If the vote are equal, the president's vote is preponderant.

**Article 14:**

The executive committee can call for a meeting of the general assembly with a purpose that any person can contribute to the implementation of its objectives.

**Article 15:**

The association if led by executive committee composed of:

- President;
- Vice-president
- Secretary;
- Treasurer.

The elect are from the general assembly being voted by their fellows for a term of two years that

les 15 jours qui suivent a une nouvelle convocation écrite avec le même ordre du jour.

Si de nouveau quorum n'est atteint, les délibérations ont lieu et les décisions prises a la majorité simple, quelque soit le nombre des membres effectifs, sauf pour l'aliénation des biens immeubles, la modification des statuts, la dissolution de l'association et la nomination des liquidateurs.

En cas d'égalité des voix, celle de (la) président (e) est prépondérante.

**Article 14 :**

Le comite exécutif peut inviter à la session de l'assemblée générale et à ce titre consultatif toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'association.

**Article 15 :**

L'association est administré par un Comité directeur composé de :

- Un (e) président (e) ;
- Un (e) vice-président(e) ;
- Un (e) secrétaire ;
- Un (e) trésorier(e).

Ils sont élus de et par l'Assemblée Générale et pour un mandat de deux ans renouvelables.

bashobora kongera gutorwa. Amatora akorwa mu ibanga kandi hakurikijwe ubwiganze bw'abatoye.

Bakorera ubushake nta mushahara bategereje. Amategeko ngengamikorere agena amafaranga n'ibikoresho bagenerwa mu mirimo yabo. Umuyobozi mukuru niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, akaba ari nawe uyobora inama y'inteko rusange. Umuyobozi w'umuryango wungirije niwe uhagarariye umuryango wungirije.

**Ingingo ya 16:**

Uko batorwa, uko bakurwaho n'imirimo umwe agiye ashingwa bisobanurwa n'amategeko mboneza mikorere.

**Ingingo ya 17:**

Inama nshingwabikorwa nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange

**Ingingo ya 18:**

Inama mpuzabikorwa ishinze imirimo ikurikira:

- Gutegura amanama y'inteko rusange;
- Gutegura gahunda y'ibikorwa n'ingingo

are renewable.

They work on voluntary basis without prospect to salary. Internal regulations determine financial modalities work material. President of the association is its legal representative and presides over the meeting of general assembly. Vice-president is the assistant legal representative of the association.

**Article 16:**

The procedures of election and dismissal of members, plus the duties of each elected member are delineated in the internal rules and regulations of the association

**Article 17 :**

The Executive Committee is in charge of implementing the decisions and recommendations of the general assembly.

**Article 18:**

The Executive Committee is in charge of:

- Preparing meetings of the general assembly;
- Preparing plans of action and its budgets;

Ils travaillent par bénévolat sans attendre un salaire. Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités financières et matérielles de travail. Le Président est le Représentant Légal de l'association et assure les fonctions de président de l'assemblée générale. Le Vice président(e) est le Représentant Légal Suppléant.

**Article 16 :**

Les modalités d'élection et de remerciement ainsi que les attributions de chacun des membres du Comité Directeur sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.

**Article 17:**

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions et des recommandations que les présents statuts attribuent expressément à l'assemblée générale.

**Article 18 :**

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Préparer les sessions de l'assemblée générale ;
- Préparer les plans d'action et des budgets y

- y'imari ijyanye na byo;
- Gushyikiriza inteko rusange ibyahinduka ku mategeko ngengamikorere.
- Kuyoborana umuryango ubushishozi n'ubwitonzi no gucunga neza umutungo wawo
- Gushyira mu bikorwa no kubahiriza ibyemezo byose byafashwe n'inteko rusange;
- Gushyikiriza raporo y'ibikorwa n'iyimali inzengo zibishinzwe;
- Gushaka inkunga, impano n'indagano by'umuryango.

**Ingingo ya 19:**

Abagize inteko nshingwabikorwa babarizwa hamwe uko barangije inshingano inteko rusange yabahaye, gusa hari igihe umwe kugiti cye yabazwa ibyo yatorewe by'umwihariko.

Nta n'umwe mubagize inteko nshingwabikorwa wakwitwaza umwanya afite mu muryango ngo akore ibimufitiye inyungu kugiti cye.

**Ingingo ya 20:**

Uburyo bwo gutumiza ianama nyobozi no gufata

- Proposing general assembly the amended internal rules and regulations;
- Good administration of the association and proper management of its property;
- Implementing and respecting decisions taken in general in the general assembly;
- Submitting report of the achieved activities and that of finance to the concerned organs;
- Searching aids, donations, and legacies of the association.

**Article 19:**

The members of executive are asked jointly by the general assembly how they fulfilled their duties; however, each member can be asked individually how she / he fulfilled his / her duties.

In case of misappropriation or impropriety of using money found, whoever is found guilty is held responsible. No member of executive committee can misuse his position for personal interest.

**Article 20:**

The procedures of calling a meeting of executive

afférent ;

- Proposer à l'assemblée générale les modifications de statuts et les règlements d'ordre intérieurs ;
- Veuillez à la bonne marche de l'association.
- Exécuter et faire respecter les décisions prises par l'assemblée générale ;
- Fournir les rapports narratifs et financiers aux instances habilités ;
- Chercher des aides ; des dons et des legs de l'association.

**Article 19 :**

Les membres du Comité Exécutif sont collégialement responsable devant l'assemblée générale ; néanmoins chacun d'entre-eux peut être emmené à répondre du mandat ou des faits pour lesquels il a été expressément élu.

Aucun d'entre eux ne peut en aucun cas prendre un engagement au nom de l'association pour ses intérêts personnels.

**Article 20 :**

Les modalités de convocation de siège de

ibyemezo, bisobanurwa n'amategeko ngenga mikorere.

**Ingingo ya 21:**

Inyandiko zose zituma umuryango ugirana amasezerano n'abandi zishyirwaho umukono n'uhagarariye umuryango n'umunyamabanga bamaze kubyumvikanaho n'abagize inama nshingwabikorwa kandi babisobanuje inyandiko.

**Ingingo ya 22:**

Kubikuzwa amafaranga mu mabanki bikorwa n'umuyobozi mukuru, umuyobozi wungirije n'umubitsi.

Kubera ko umubitsi atajya asimburwa n'umwe mu bagize inama nshingwabikorwa, iyo adahari hatorwa undi mu minsi cumi n'itanu. (15)

**UMUTWE WA V: IBYEREKEYE  
ABAGENZUZI B'UMUTUNGO**

**Ingingo ya 23:**

Uubugenzuzi bw'umutungo bugizwe n'abantu batatu batorwa mu ibanga.  
Batorerwa manda y'imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa ku yindi manda.  
Uko batorwa n'uko bakurwaho, biteganywa

committee to make deliberations and decisions are delineated in the internal rules and regulations.

**Article 21:**

All document related to agreements of the association are signed by legal representative after the consent of the executive committee and this must be done in a written form.

**Article 22:**

Withdraw of money from the bank is only done by the president, vice president and treasurer.

Although the treasurer can not be replaced by any member of the executive committee, in his / her absence an other one can be nominated in fifteen days.

**CHAPTER V: AUDITING COMMITTEE**

**Article 23:**

There are three members of committee voted by means of secret ballots.  
They are elected for a term of two years which is renewable.  
The procedure of their election and dismissal is

délibération et des décisions dans les réunions du Comité Exécutif sont précisées par les règlements d'ordre intérieur.

**Article 21 :**

Tous les documents officiels engageant l'association sont signés par le Représentant Légal et le Secrétaire après avis écrit et motivé du Comité Exécutif.

**Article 22 :**

Tout engagement bancaire doit être signé conjointement par le président, le vice président et le trésorier.

Puisque le trésorier n'est jamais remplacé par quelconque du Comité Directeur, en cas de son absence on élu un autre endéans de 15 jours.

**CHAPITRE V :DU COMMISSARIAT AU  
COMPTE**

**Article 23:**

Le commissariat au compte est composé de trois personnes élues au suffrage direct par l'assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelable.  
Les modalités de leur élections, les conditions de



n'amategeko ngenga mikorere.

**Ingingo ya 24:**

Abagenzuzi b'umutungo bashinzwe gukurikirana imikoresherezey'umutungo igihe cyose no kumenyeshya inteko rusange uko ibintu byifashe nibura rimwe mu gihembwe; bakibanda ku kugaragaza vuba ibitagenda neza no gutanga umuti.

Bagenzura kandi uko abagize inama nyobozi bubahiriza ibyemezo byafashwe n'inteko rusange ku byerekeye ubucungamali n'ubucungamutungo;

Inshingano n'ishimwe ryabo bigenwa n'inteko rusange.

Inteko ngenzuzi yitoramo umuyobozi wayo akemezwa n'ineko rusange iyobowe n'umuyobozi mukuru w'umuryango.

**UMUTWE WA VI :IBYEREKEYE  
UMUTUNGO N' AHO UKOMOKA**

**Ingingo ya 25:**

Umutungo witirirwa cyangwa ugatungwa mu bintu byimukanwa n'ibitimukanwa bya ngombwa

delineated in the internal rules and regulations of the association.

**Article 24:**

The accountants are responsible for making a follow up and management of financial expenditure all the time and to update the general assembly on the financial position at least once in a term.

They have full access to bank statement of the association without having removed them from their position. They also control the implementation of the decisions taken by the general assembly related to financial and property management, indicate loopholes, and propose solutions.

Their duties and fringe benefits are determined by the general assembly. The auditing committee chooses among themselves the president of the committee, he/she is approved by the general assembly chaired by the president of the association.

**CHAPTER VI:SOURCE OF ASSETS**

**Article 25:**

The property of the association constitutes movable property and immovable property which

travail et de mise afin de leur mandat sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.

**Article 24 :**

Les commissaires au compte ont pour mission de suivre et de contrôler la gestion du patrimoine financier et matériel et de fournir à l'assemblée générale des avis et considérations utiles. Ils ont accès sans les déplacer aux livres et aux autres écritures bancaires et comptable de l'association.

Ils contrôlent également la mise en application des décisions prises par l'assemblée générale et/ ou par le comité directeur en matière de gestion des biens en mettant un accent particulier sur ce qui ne va pas et en proposant des solutions.

Le cahier de charge et leurs honoraires est déterminé par l'assemblée générale.

Les commissaires au compte élisent entre eux un président qui sera approuvé par l'assemblée générale présidée par le président de l'association.

**CHAPITRE VI : DU PATRIMOINE ET  
SOURCES DU PATRIMOINE**

**Article 25 :**

L'association possède soit en jouissance, soit en propriété un patrimoine constitué par les biens

byawufasha kugera ku byo wiyemeje.

**Ingingo ya 26;**

Umutungo w'umuryango uturuka :

- Ku inkunga n'imisanzu y'abanyamuryango;
- Ku mfashanyo zitishyurwa, ku mpano noku ndagano z'abaterankung n'abagiraneza;
- Ku musaruro w'ibikorwa byawo.

Uko inkunga n'imisanzu by'abanyamuryango bingana n'uko byakwa bisobanurwa n'amategeko nginga mikorere.

**Ingingo ya 27:**

Ibintu by'umuryango bikoreshwa gusa mu bikorwa biteza imbere imibereho myiza y'abana babana n'ubumuga.

**Ingingo ya 28:**

Amafaranga y'umuryango abikwa kuri konti zafunguwe mu mabanki yemewe mu Rwanda. Kubika no kubikuzwa bikorwa hakoreshejwe sheik, udutabo cyangwa izindi nyandiko zemewe n'amabanki.

are vitally important to meet its objectives.

**Article 26:**

The sources of association's assets:

- Grants and contributions of the members;
- Donations, gift and legacies;
- Production of the activities of the association.

Contributions of the members are determined in the internal rules and regulation of the association.

**Article 27:**

Assets of the association are used only in the interest of fostering well-being of the handicapped children.

**Article 28:**

Association's finances are kept on accounts opened in all banks in Rwanda. The operation of withdrawing and taking money from the account is done by use of cheque, account book, and other means authorized by the bank.

mobiliers ou immobiliers nécessaires a les réalisations de ses objectifs.

**Article 26 :**

Les ressources de l'association proviennent :

- Des contributions et des cotisations des membres ;
- Des subventions des dons et legs des bienfaiteurs ;
- Des produits réalisés dans le cadre des activités de l'association.

Les montants de diverses contributions et cotisations des membres ainsi que les modalités de leurs perceptions sont déterminés par les règlements d'ordre intérieur.

**Article 27 :**

Les biens de l'association sont utilisés exclusivement dans les actions de promotion et des intérêts du bien être des enfants handicapés.

**Article 28 :**

L'argent de l'association est gardé sur des comptes ouverts dans des banques reconnues au Rwanda. Les opérations d'alimentation et de retraits sont effectuées par chèques, livrets ou autres documents bancaires autorisés.

Umuyobozi mukuru, umwungirije n'umubitsi nibo basinya nk'uko bisobanuwe mu ngingo ya 22 y'aya mategeko.

## **UMUTWE WA VII:IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO**

### **Ingingo ya 29:**

Ihindurwa ry'aya mategeko iryo ari ryo ryose rigomba gushyirwa ku murongo w'ibizigwa n'inteko rusange, bikamenyeshwa buri munyamuryango ukwezi mbere y'uko inteko iterana.Ntashobora kugira icyo ahindurwaho bitemjwe na 2/3 by'abanyamuryango nyirizina.

### **Ingingo ya 30:**

Iseswa ry'umuryango ryemezwa iyo habonetse impamvu ikomeye yatuma udashobora kurangiza inshingano zawo.

Iryo seswaryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango maje mu nama idasanzwe y'inteko rusange yatumijwe kubera iyo mpamvu cyangwa iryo(reba ingingo ya 24 y'itegeko No 20/2000 ryo kuwa 2/07/2000).

The president, vice-president and treasurer are the co-signatories as delineated in article 22 of this statute.

## **CHAPTER VII: AMENDMENTS OF THE STATUTE**

### **Article 29:**

Any amendment of the statute must be put on agenda of the scheduled session of the general assembly, and the members are informed in one month before the meeting convenes.

No amendment can be done without majority 2/3 of the effective members.

### **Article 30:**

The dissolution of the association is approved due to a grave reason that makes it impossible to implement its objectives.

The dissolution is approved by 2/3 of the effective members who attended extra ordinary due to important reasons articulated by the Higher Instance Court (as delineated in Article 24 of the law No 20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making association)

Le président, le vice président et trésorier sont les co-signataires sur les susdits comptes bancaires comme précisé à l'article 22 des présents statuts.

## **CHAPITRE VII : DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION**

### **Article 29 :**

Toute modification au présent statut doit être portée a l'ordre du jour a l'assemblée générale envoyée aux membres de l'association au moins un mois en avance.

Elle ne peut être adoptée qu'a la majorité de la 2/3 des membres effectifs.

### **Article 30 :**

La dissolution de l'association sera décidée au cas ou, pour une raison ou une autre elle ne serait plus a mesure de poursuivre ses objectifs.

Cette dissolution ne peut être déclarée que par les 2/3 des membres effectifs présents en session extraordinaire ad hoc (cfr art. 24 de la loi No 20/2000 du 26/07/2000) ou par le tribunal de la province de la circonscription judiciaire de l'association.

**Ingingo ya 31:**

Mu gihe umuryango ushehwe, ibarura ry'umutungo wawo rikorwa n'abantu bashyizweho n'inama rusange mu bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama cyangwa bashyizweho n'urukiko rw'intara ukoreramo.

**Ingingo ya 32:**

Iyo imyenda umuryango urimo imaze kwishyurwa mu gihe giteganyijwe n'itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000. Umutungo usigaye uhabwa undi muryango w'abagiraneza (asbl) bihuje intego byemejwe na ¾ by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama y'inteko rusange yatumirijwe ibyo kandi bikemezwa na minisiteri zifite imibereho myiza n'ubutabera mu nshingano zabo.

**UMUTWE WA VIII:IBYEREKEYE AMATEGEKO ASOZA**

**Ingingo ya 33:**

Ibisobanuro byerekeranye n'uko aya mategeko agomba gukurikizwa bikubiye mu mategeko mboneza mikorere yemewe n'inteko rusange.

**Article 31 :**

In case of dissolution of the association the liquidators of property are designed by the general assembly by absolute majority 2/3 of the effective members who attended the meeting or designed by Higher Instance Court.

**Article 32:**

After payment of the debit of the dissolved association as incorporated in law No 20/2000 at 26/07/2000, the remaining property is offered to philanthropic association (asbl ) which has similar objectives.It is approved by ¾ of effective members who participated in the meeting of the general assembly and by the consent of MINALOC and MINIJUST

**CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS**

**Article 33 :**

The execution of this statute is in accordance with the internal rules and regulations of the association.

**Article 31:**

En cas de dissolution de l'association, la liquidation s'opere par les liquidateurs designes par l'assemblee generale a majorité de 2/3 des membres effectifs présents dans la réunion extraordinaire ad hoc ou par le tribunal de la province de la circonscription judiciaire de l'association.

**Article 32 :**

Apres apurement du passif dans le délais prévu par la loi No 20/2000 du 26/07/2000, le patrimoine et les biens de l'association sont cédés a un œuvre philanthropique (asbl) poursuivant les mêmes objectifs sur une proportion de ¾ des membres effectifs présents a l'assemblée générale ad hoc et sur les accords des ministères ayant des affaires sociales et la justice dans leurs attribution.

**CHAPITRE VIII : LES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 33 :**

Les modalités de disposition de présents statuts sont consignées dans les règlements d'ordre intérieur approuvés par assemblée générale.

**Ingingo ya 34:**

Aya mategeko atangira gukurikizwa akimara gushyirwaho umukono no kwemezwa n'ubuyobozi bubifitiye ububasha.

**Ingingo ya 35:**

Kubyerekeye ibtavuzwe muri aya mategeko, umuryango uzakurikiza amategeko rusange, ayihariye n'amabwiriza yemewe mu Rwanda yerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu. (asbl).

**Ingingo ya 36:**

Aya mategeko yemewe n'abanyamuryango bawushinze, bayashyizeho umukono mu nama y'ikoraniro ntangiza-muryango yabereye i Nyamata kuwa 19/03/2005.

**Nyamata le 19/03/2005**

**La Représentante Légale Suppléante de la FONDATION AVEH UMURERWA asbl :  
UMUNYANA Cécile (sé)**

**Le Représentant Légal de la FONDATION AVEH UMURERWA Asbl :  
NDAYAMAJE EUGENE (sé)**

**Article 34:**

The present statute will be enforceable after being approved by the competent authority.

**Article 35:**

Any thing that is not provided for in this statute, the association will be regulated by the internal rules, instructions and law relating to non-profit making associations in Rwanda.

**Article 36:**

The present statute is adopted by founding members, undersigned in the meeting of the general assembly held in Nyamata on 19 th March 2005.

**Article 34 :**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur agrément par les autorités compétentes.

**Article 35 :**

Pour toutes dispositions non prévues dans les présents statuts, l'association se refermera aux lois, aux règlements et aux instructions en vigueur au Rwanda sur les associations sans but lucratif (asbl).

**Article 36 :**

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs soussignés réunis en assemblée générale constituante tenue à Nyamata le 19/03/2005

**LISTE DES MEMBRE FONDATEURS DE LA FONDATION AVEH UMURERWA**

<b>Noms</b>	<b>Numéro de la Carte d'Identité</b>	<b>Résidence</b>	<b>Signature</b>
1. UWINEZA Thatienne	1 1972 7 0002749 0 28	NYARUGENGE	(sé)
2. UMUNYANA Cécile	1 1974 7 0076130 0 10	BUGESERA	(sé)
3. SEMUTETO Marthe	1 1975 7 0002055 0 30	NYARUGENGE	(sé)
4. NDAYAMBAJE Eugene	1 1972 8 0071961 0 27		(sé)
5. KAYUMBA Evariste	1 1966 8 0097408 0 70	BUGESERA	(sé)
6. CYUMBA Jean Claude	1 1975 8 0097408 0 70	KIMIRONKO/GASABO	(sé)
7. HABYARIMANA Jean Claude	1 1977 8 00081823 0 26	BUGESERA/NYAMATA	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°179/08.11 RYO KUWA 20/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « FONDATION ICYZERE » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N°179/08.11 OF 20/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “HOPE FOUNDATION” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°179/08.11 DU 20/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION «FONDATION ESPOIR» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere** : Izina n’Icyicaro by’Umuryango.

**Ingingo ya 2** : Intego z’Umuryango.

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b’Umuryango.

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One**: Name and Head office of the Association.

**Article 2** : Objectives of the Association.

**Article 3** : The Legal Representatives.

**Article 4** : Commencement.

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier** : Dénomination et siège de l’Association.

**Article 2** : Objet de l’Association.

**Article 3** : Les Représentants Légaux.

**Article 4**: Entrée en vigueur.

<b>ITEKA RYA MINISIRIRI N° 179/08.11 RYO KU WA 20/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « FONDATION ICYZERE » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N° 179/08.11 OF 20/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HOPE FONDATION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N° N°179/08.11 DU 20/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «FONDATION ESPOIR » ET PORTANT » AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice/Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour. Spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8,9, 10 and 20;	Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet , especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « FONDATION ICYZERE » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08/11/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association « HOPE FOUNDATION » on 08/11/2011;	Sur requête de la Représentante Légale de l'Association « FONDATION ESPOIR» reçue le 08/11/2011;
<b>ATEGETSE :</b>	<b>HEREBY ORDERS :</b>	<b>ARRETE :</b>



**Ingingo ya mbere : Izina n'Icyicaro by'umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**FONDATION ICYZERE**», ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

**Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango**

Umuryango ugamije :

-Guteza imbere umuco na siporo.

-Guteza imbere umurimo wo kwita ku bageze mu zabukuru n'abarwayi badafite ubitaho;

-Gushaka no gukorana n'abakorerabushake mu gutabara abari mu kaga;

-Gufasha abana batishoboye n'abana bo mu muhanda;

-Guteza imbere uburezi, amahugurwa n'akazi kanoze;

-Kuzamura imibereho myiza y' umuryango;

-Guharanira iterambere ry'abatuye.

**Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango

**Article one: Name and Head office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «**HOPE FOUNDATION**» that is situated in Nyarugenge District, Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association has the following objectives :

-The promotion of culture and sports;

-The promotion and development of social services to the elderly and to the non accompanied patients;

-The mobilization of volunteers to assist people in danger;

-Providing assistance to vulnerable and street children;

The promotion of education, training and decent work;

-The improvement of family welfare;

-To ensure socio-economic development of the population.

**Article 3: The Legal Representatives**

Mrs. **DUSABIMANA Violette**, of Rwandan

**Article premier : Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'Association « **FONDATION ESPOIR**», sise en District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'association a pour objet de :

-La promotion des activités culturelles et sportives ;

-La promotion et le développement du service social aux vieillards et aux malades non accompagnés;

-La mobilisation des volontaires pour l'assistance aux personnes en danger ;

-Donner assistance aux enfants vulnérables et aux enfants de la rue ;

-La promotion de l'éducation, de la formation et du travail décent ;

-L'amélioration du bien être de la famille ;

-Le développement socio-économique de la population.

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréée en qualité de Représentante Légale de

«**FONDATION ICYZERE**» ni **Madamu DUSABIMANA Violette**, umunyarwakazi uba mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **KABALISA Gaspard**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira**  
**gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 20/12/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya**  
**Leta**

Nationality, residing in Kimisagara Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association «**HOPE FONDATION**».

Mr. **KABALISA Gaspard** of Rwandan nationality, residing in Kimisagara Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Kigali, on 20/12/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minister of Justice/Attorney General**

l'Association «**FONDATION ESPOIR**» Madame **DUSABIMANA Violette** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **KABALISA Gaspard**, de nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Kigali, le 20/12/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Ministre de la Justice/Garde des Sceaux**

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU :  
FONDATION ICYZERE A.s.b.l.**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA I:  
IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo 1:**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze Umuryango udaharanira inyungu witwa « FONDATION ICYZERE » **FI** mu magambo ahinnye ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'ishyirahamwe kiri mu karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu Rwanda mu gihe byemejwe n'Inama rusange.

**Ingingo ya 3:**

Umuryango ukorera imirimo yaryo muri Repubulika y'u Rwanda kandi byemejwe n'Inama Rusange ishobora kugira amashami mu mahanga. Igihe uzamara ntikigwe.

**NON PROFIT MAKING ASSOCIATION:  
HOPE FOUNDATION A.s.b.l.**

**CONSTITUTION**

**CHAPTER I:**

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECT**

**Article 1:**

The undersigned hereby establish a Non-profit making Association to be known as "HOPE FOUNDATION" **HF** in acronym, governed by these Statutes and subject to the provisions of the Law N°20/2000 of 26 July 2000 pertaining to Non-profit-making Associations.

**Article 2:**

The head office of the Association shall be situated in Nyarugenge District, City of Kigali. However, it may be transferred to any other location in Rwanda upon decision by the General Assembly Meeting.

**Article 3:**

The Association shall implement its activities throughout the Rwandan territory, and, upon decision by the General Assembly Meeting, it may open branches abroad. It is created for an undetermined

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF  
(Asbl) : FONDATION ESPOIR A.s.b.l.**

**STATUTS**

**CHAPITRE I:**

**DE LA DENOMINATION, DUREE, SIEGE, ET OBJET**

**Article 1:**

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée « FONDATION ESPOIR » **FE** en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

**Article 2:**

Le siège de l'Association est établi dans le District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3:**

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire rwandais et, sur décision de l'Assemblée Générale, elle peut ouvrir des agences à l'étranger. Elle est créée pour une

period.

durée indéterminée.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamiye:

- Guteza imbere umuco na siporo
- Guteza imbere umurimo wo kwita ku bageze mu zabukuru n'abarwayi badafite ubitaho
- Gushaka no gukorana n'abakorera bushake mu gutabara abari mu kaga
- Gufasha abana batishoboye n'abana bo mu muhanda.
- Guteza imbere uburezi, amahugurwa n' akazi kanoze
- Kuzamura imibereho myiza y'umuryango
- Guharanira iterambere ry'abaturage

Kugira ngo izi ntego zigerweho :

-Fondation icyizere izashyiraho uburyo bwo kumenya abagera-bikorwa, kubahuriza hamwe no kubahugura kubafasha kugirango ibikorwa rusange bibagera babibone mu buryo bwihuse kandi bibagirire akamaro.

-Fondation icyizere izatunganya kandi inoze ubufatanye hagati y'Inzego za Leta n'Ibigo biyishamikiyeho ndetse n'Imiryango Mpuzamahanga ikorera mu gihugu cyangwa mu mahanga.

**Article 4:**

Hope foundation objectives are:

- The promotion of Cultural and sport activities
- The promotion and development of social services to the old people living alone and to the non accompanied patients
- The mobilization of volunteers for the aid to people in danger
- Providing assistance to vulnerable children and street children.
- The promotion of Education, Training and decent work
- The improvement of family welfare
- The socio-economic development of the population

To reach its objectives

- Hope Foundation will put in place a system of identification of beneficiaries and their needs, will put together, train and assist them in order to address their needs effectively and efficiently.

-HF will work closely with Authorities, Governmental and Non Governmental Organizations working in the country and abroad.

**Article 4:**

Fondation Espoir a pour objet:

- La promotion des activités culturelles et sportives
- La promotion et le développement du service social aux vieillards et aux malades non accompagnés
- La mobilisation des volontaires pour l'assistance aux personnes en danger
- Donner assistance aux enfants vulnérables et aux enfants de la rue.
- La promotion de l'éducation, de la formation et du travail décent.
- L'amélioration du bien être de la famille
- Le développement socio-économique de la population

Pour atteindre ses objectifs :

- La Fondation Espoir mettra en place un système d'identification des bénéficiaires, procédera à leur regroupement, leur formation et à leur assistance afin de répondre à leurs besoins d'une façon efficace et efficiente.

-La Fondation Espoir travaillera en étroite collaboration avec les Autorités et les Organisations Gouvernementales et d'autres Non Gouvernementales oeuvrant dans le pays et à

-**FI** izashyiraho uburyo bwo gukusanya inkunga no gucunga umutungo.  
-**FI** izakorera ubuvugizi abagenerwa-bikorwa no kubakurikirana umunsi ku wundi kugeza babonye ubushobozi bwite.

**UMUTWE WA II :  
ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5 :**

Fondation icyizere igizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bayishinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango binjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezera gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bayishinze n'abinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

- **HF** will put in place a system of fund mobilization and management.

- HF will advocate in favour of the recipients and will accompany them daily until they reach a certain level of autonomy.

**CHAPTER II :  
MEMBERS**

**Article 5 :**

Hope Foundation is made up of founder members, ordinary members and honorary members.

Founder members are the signatories to these Statutes. Ordinary members are natural persons who, upon request and after subscribing to these Statutes, are accepted by the General Assembly Meeting. Founder members and ordinary members are the effective members of the Association.

Honorary members are natural persons or legal entities upon whom the General Assembly Meeting bestowed the title in recognition of their exceptional and appreciable services to the Association.

Those upon whom to confer the title of honorary member shall be proposed by the Executive Committee and accepted by the General Assembly Meeting.

They play a consultative role but shall not take part in voting.

l'étranger.

- **FE** mettra en place un système de mobilisation de fonds et de leur gestion.

- FE fera aussi la plaidoirie en faveur des bénéficiaires et les accompagnera quotidiennement jusqu'à ce qu'ils atteignent un certain niveau d'autonomie.

**CHAPITRE II :  
LES MEMBRES**

**Article 5 :**

La Fondation Espoir se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée

**Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera ishyirahamwe nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu mu buryo bugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 7 :**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

**Ingingo ya 8 :**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi bikomezwa n'inteko rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo umunyamuryango atacyubahiriza amategeko n'amabwiriza ngenga-mikorere y'umuryango.

**Article 6 :**

Effective members shall unconditionally commit themselves to participating in the activities of the Association. They attend General Assembly Meetings with a deliberative vote. They shall pay a contribution the amount of which to be fixed by the General Assembly Meeting.

**Article 7 :**

Applications for membership shall be in writing and addressed to the President of the Executive Committee who submits them to the General Assembly Meeting for approval.

**Article 8 :**

The quality of membership is lost upon death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Association.

A request for voluntary resignation shall be made in writing to the President of the Executive Committee and submitted to the approval of the General Assembly Meeting.

Exclusion shall be pronounced by the General Assembly Meeting by a two-third (2/3) vote against a member who no longer abides by these Statutes and the Internal Rules and Regulations.

Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

**Article 6 :**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée générale.

**Article 7 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 8 :**

La qualité de membre se perd par décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

**Ingingo ya 9:**

Buri munyamuryango afite uburenganzira bukurikira:

- a) Gutora no gutorwa;
- b) Kugira Uburenganzira ku bikorwa by'ishyirahamwe;
- c) Kurengerwa n'ishyirahamwe ku birebana n'intego zaryo;
- d) Kugerwaho n'inyungu zikomoka ku bikorwa by'ishyirahamwe;

**Article 9 :**

Each member of the Association has the right:

- a) To vote and be elected;
- b) To benefit from the activities of the Association;
- c) To be defended and supported by the Association within the limits of the objectives of the Association;
- d) To be the first to benefit from the advantages of the Association.

**Article 9 :**

Chaque membre de l'association a droit à:

- a) Voter et à être voté ;
- b) Bénéficiaire des activités de l'association ;
- c) Etre défendu et assisté par l'association quant à l'objectif de l'association ;
- d) Bénéficiaire en priorité des avantages de l'association.

**Ingingo ya 10:**

Buri munyamuryango agomba:

- a) Kubahiriza amategeko y'ishyirahamwe;
- b) Kwitabira ibikorwa by'Ishyirahamwe;
- c) Gutanga umusanzu w'umunyamuryango;
- d) Kwitabira inama zose atumiwemo.

**Article 10 :**

Each member shall:

- a) Respect the Statutes and the rules and regulations of the Association;
- b) Participate in actions initiated by the Association;
- c) Pay members' contribution on a regular basis;
- d) Attend all the meetings to which he or she is invited.

**Article 10 :**

Chaque membre doit :

- a) Respecter les statuts et le règlement de l'association ;
- b) Participer aux actions engagées par l'Association ;
- c) Verser régulièrement la cotisation des membres
- d) Participer à toutes les réunions auxquelles il est convié.

**UMUTWE WA III :  
UMUTUNGO**

**Ingingo ya 11:**

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

**CHAPTER III:  
PROPERTY**

**Article 11:**

Hope Foundation may either have the use of or possess real estate or movable assets necessary for the achievement of its objectives.

**CHAPITRE III :  
DU PATRIMOINE**

**Article 11:**

La Fondation Espoir peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

**Ingingo ya 12:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

**Ingingo ya 13:**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Ingingo ya 14:**

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarurirya ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda; umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**UMUTWE WA IV :  
INZEGO**

**Ingingo ya 15:**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite

**Article 12:**

The property of Hope Foundation is comprised of members' contributions, donations, bequest, various subsidies and income from the activities of the Association.

**Article 13:**

Hope Foundation shall allocate its resources to anything that directly or indirectly contributes to the attainment of its objectives.

In no way shall a member assume the right to possess it or demand a part thereof in case of voluntary resignation, exclusion from or dissolution of the Association.

**Article 14:**

In case of dissolution, after inventory of the Foundation's real estate and movable assets and liability audit, the property assets shall be made over to another Association with similar objectives.

**CHAPTER IV:  
ORGANS**

**Article 15 :**

The organs of Hope Foundation are the General

**Article 12:**

Le patrimoine de la Fondation Espoir est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

**Article 13:**

La Fondation Espoir affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

**Article 14:**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de la Fondation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

**CHAPITRE IV :  
DES ORGANES**

**Article 15 :**

Les organes de la Fondation Espoir sont



Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imari.

Assembly, the Executive Committee and the Auditors committee.

l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux Comptes.

**Ingingo ya 16 :**

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

**Article 16 :**

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is comprised of all the members of the Association.

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres de l'Association.

**Ingingo ya 17 :**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, atabonetse bigakorwa na Visi Perezida.

**Article17 :**

The General Assembly Meeting shall be convened and chaired by the President of the Executive Committee; or by the Vice-President where the former is absent.

**Article17 :**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ; ou par le Vice-président en cas de son absence.

Iyo Perezida na visi Perezida bose badahari batabonetse cyangwa bagize impamvu, Inteko Rusange ihamagara mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'Abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'Inama.

In case of simultaneous absence and prevention of the President and Vice-Presidents, the General Assembly Meeting shall be convened in writing by one third (1/3) of effective members. In this case, the Assembly shall elect within itself a President.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président.

**Ingingo ya 18:**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

**Article 18:**

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary session. Invitations indicating the agenda shall be handed in to members at least thirty (30) days before the meeting.

**Article 18:**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

**Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo

**Article 19:**

The General Assembly sits and legitimately deliberates where two-thirds (2/3) of the effective

**Article 19:**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs

mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Article 20:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagazwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo ya 21:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'Itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bwo gukemura impaka.

**Ingingo ya 22 :**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mboneza mikorere yawo ;

members are present. Where this quorum is not reached, the meeting shall be convened again within fifteen (15) days. At this time, the General Assembly Meeting sits and makes valid decisions regardless of the number of participants.

**Article 20:**

The Extraordinary General Assembly Meeting shall take place whenever required. Modalities for its convening are the same as those of the Ordinary General Assembly Meeting. It shall be convened within fifteen (15) days. Only the agenda items indicated in the invitation shall be the subject of discussions.

**Article 21 :**

Except for cases expressly provided for by the law governing Non-profit-making Associations and by these Statutes, the decisions of the General Assembly Meeting shall be made by an absolute majority of votes. In case of equality of votes, the Chairperson shall have a casting vote.

**Article 22 :**

The powers devolved to the General Assembly are as follows:

- Adopt and modify the Statutes and Internal Rules and Regulations;

sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

**Article 20:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 21:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratifs et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

**Article 22 :**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

- Gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango ;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano ;
- Gusesa umuryango.

**UMUTWE WA V**  
**Komite Nyobozi**

**Ingingo ya 23:**

Komite Nyobozi igizwe na Perezida ari nawe Muvugizi w'umuryango, Visi Perezida ari nawe muvuguzi wungirije w'umuryango, Umunyamabanga, Umubitsi, n'abajyanama batatu.

**Ingingo ya 24 :**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka 3 ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe mu mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, uwamukurikiye mu majwi arangiza iyo manda.

- Appoint and dismiss the Legal Representative and Deputy Legal Representatives;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend or exclude a member;
- Approve annual accounts;
- Accept donations and bequest;
- Dissolve the Association.

**CHAPTER V:**  
**Executive Committee**

**Article 23 :**

The Executive Committee is comprised of the President, who is the Legal Representative of the Association; the Vice-President who is the Deputy Legal Representatives of the Association; the Secretary, the Treasurer; and three advisors.

**Article 24 :**

The Executive Committee is elected among effective members by the General Assembly for a three-year (3) renewable term. In case of voluntary resignation or dismissal pronounced by the General Assembly Meeting or of death of a member of the Executive Committee in the course of the term, the person who came second to him or her during the elections shall take after him or her to complete the term.

- Nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- Détermination des activités de l'Association ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels;
- Acceptations des dons et legs ;
- Dissolution de l'Association.

**CHAPITRE V :**  
**Du Comité Exécutif**

**Article 23:**

Le Comité Exécutif est composé du Président qui est aussi le Représentant Légal de l'association; le Vice Président qui est aussi le Représentant Légal Suppléant de l'Association, du Secrétaire, du Trésorier, et de trois conseillers.

**Article 24:**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou de révocation prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur électoral achève ce mandat.

**Ingingo ya 25 :**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, itumijwe kandi iyobowe na Perezida cyangwa Visi Perezida bibaye ngombwa. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rikemura impaka.

**Ingingo ya 26 :**

Komite Nyobozi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire y'Umuryango ya buri munsu;
- Gukora raporo y'Inama Rusange y'ibyakozwe mu mwaka urangiye; imbere y'inama rusange;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenga mikorere agomba guhindurwa;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

**Article 25 :**

The Executive Committee shall meet whenever required, but compulsorily once a quarter upon the convening and under the chairmanship of the President or in case of the latter's prevention by the Vice-President. Its decisions shall be made by an absolute majority of votes where there is no consensus. Where there is equality of votes, the Chairperson shall have a casting vote.

**Article 26 :**

The Executive Committee is responsible for:

- Implementing the decisions and recommendations of the General Assembly Meeting;
- Dealing with the daily management of the Association;
- Preparing a progress report to be submitted to the General Assembly Meeting;
- Preparing budget forecasts to be submitted to the General Assembly Meeting;
- Proposing to the General Assembly Meeting modifications to some articles of the Statutes and internal rules and regulations of the Association if the need arises;
- Negotiating cooperation and financing agreements with partners;
- Recruiting, appointing and dismissing staffs from various departments of the Association.

**Article 25 :**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

**Article 26 :**

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Faire le rapport des réalisations à l'Assemblée Générale ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale des amendements à certains articles des statuts et du règlement intérieur de l'association si nécessaire.
- Négocier d'ordre les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

**Ingingo ya 27 :**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi batatu b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

**Ingingo ya 28:**

Kugira ngo ishobore gukurikirana ibikorwa by'ishyirahamwe bya buri muni, Komite Nyobozi ishobora gushyiraho ubunyamabanga buhoraho bushinzwe ubutegetsi n'icungamutungo bihoraho by'ishyirahamwe.

Amategeko ngengamikorere agena inshingano n'uburyo umunyamabanga nshingwabikorwa n'abandi bakozi bashyirwaho, uburyo bahembwa n'ibindi bagenerwa bibafasha mu kazi.

**Article 27 :**

The General Assembly Meeting shall, on an annual basis, appoint three auditors with a mission to audit at any time the management of finances and any other property of the Association and submit an audit report to it. They shall consult without moving books and accounting entries of the Association.

**Article 28:**

In a bid to manage the activities of the Association on a daily basis, the Executive Committee may be assisted by the permanent Executive Secretariat in charge of the administrative and financial management of the Association.

The attributions, recruitment modalities, remuneration and advantages for the Executive Secretary as well as employees are defined in the Internal Rules and Regulations.

**Article 27 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association.

**Article 28:**

Pour la gestion quotidienne des activités de l'association, le Comité Exécutif peut se faire assister par un secrétariat exécutif permanent chargé de la gestion administrative et financière de l'association.

Les attributions, les modalités de recrutements, la rémunération et les avantages du secrétaire exécutif ainsi que des employés sont définis par le règlement d'ordre intérieur.

**UMUTWE WA VI:  
GUHINDURA AMATEGEKO  
N'ISESWA RY'UMURYANGO.**

**Ingingo ya 29:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 30:**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

**Ingingo ya 31:**

Ibarura ry'umutungo w'umuryango hagamijwe iseswa ryawo rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

**CHAPTER VI:  
MODIFICATION OF THE STATUTES AND  
DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

**Article 29:**

These Statutes may be subject to modification upon decision by the General Assembly Meeting made by an absolute majority of votes, either upon the proposal by the Executive Committee or upon request by one third (1/3) of effective members.

**Article 30 :**

Upon decision by a two-third (2/3) majority vote, the General Assembly Meeting may pronounce the dissolution of the Association, its merger with or affiliation to any other Association with a similar purpose.

**Article 31:**

The liquidation, with a view to the dissolution of the Association, is effected by liquidators designated by the General Assembly Meeting by a two-third (2/3) majority vote.

The appointment of liquidators shall put an end to the term of the members of the Board of Directors and that of the Surveillance Council.

**CHAPITRE VI:  
MODIFICATION DES STATUTS  
ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 29:**

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande de 1/3 des membres effectifs.

**Article 30 :**

Sur décision de la majorité des 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute association poursuivant un but analogue.

**Article 31:**

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui du Conseil de Surveillance.

**UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA  
N'IZ'INZIBACYUHO**

**Ingingo ya 32:**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 33:**

Ibibazo byavuka bidateganywa n'aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenga mikorere bikemurwa hifashishijwe itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda byananiirana hatabazwa inkiko zibifitiye ububasha. Aya mategeko atangira gukurikizwa nyuma yo kwemezwa n'Inteko Rusange.

Bikorewe i Kigali, ku wa 25/05/2010

**CHAPTER VII: TRANSITIONAL AND FINAL  
PROVISIONS**

**Article 32:**

The modalities for the application of these Statutes and whatever is not provided for shall be determined in the Association's Internal Rules and Regulations adopted by the General Assembly Meeting by an absolute majority of votes.

**Article 33:**

Any issue not provided for in these Statutes and the Internal Rules and Regulations shall be solved in accordance with the Law on the organisation of Non-profit-making Associations in Rwanda or failing that by competent jurisdictions. The Statutes shall come into force after adoption by the General Constituent Assembly.

Done at Kigali, on May 25, 2010

**CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES  
ET TRANSITOIRES**

**Article 32:**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 33:**

Les questions non prévues par les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur seront résolues conformément à la loi portant organisation des associations sans but lucratif au Rwanda et à défaut par les juridictions compétentes. Les présents statuts entrent en vigueur après l'adoption par l'Assemblée Générale constituante.

Fait à Kigali, le 25/05/2010

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE  
DE LA FONDATION ESPOIR (HOPE FOUNDATION/FONDATION ICYIZERE)**

L'an deux mille dix, le vingt cinquième jour du mois de Mai, s'est tenu à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de la Fondation Espoir (Hope Foundation/Fondation ICYIZERE) sous la direction de Madame DUSABIMANA Violette.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Création de l'Association,
- Adoption des statuts
- Nomination des membres aux organes de l'Association

Première Résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucrative dénommé Fondation Espoir (Hope Foundation/Fondation Icyizere)

Seconde Résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts article par article et les ont enfin adoptés

Troisième Résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à la nomination des membres aux organes de l'Association.

**La réunion a pris fin à 13 heures**

**LISTE DES MEMBRES DU COMITE EXECUTIF ELUS**

NOM ET PRENOM	RESPONSABILITE	SIGNATURE
Madame DUSABIMANA Violette	Présidente	(sé)
Monsieur KABALISA Gaspard	Vice-Président	(sé)
Madame MUJAYIRE Mauricie	Trésorier	(sé)
Madame KADOYIMANA Régine	Secrétaire	(sé)
Monsieur MARARA Joseph	Conseiller	(sé)

**DECLARATION DU PRESIDENT**

Moi, DUSABIMANA Violette, déclare avoir accepté le mandat de Président de la Fondation Espoir, de contribuer à son développement, à la réalisation de ses objectifs et de la représenter légalement auprès des autorités compétentes et à qui de droit.

Fait à Kigali, le 25 mai 2010.

**Dusabimana Violette (sé)**



**DECLARATION DU VICE PRESIDENT**

Moi, KABALISA Gaspard, déclare avoir accepté le mandat de VICE-PRÉSIDENT de la Fondation Espoir, de contribuer à son développement, à la réalisation de ses objectifs et de la représenter légalement auprès des autorités compétentes et à qui de droit.

Fait à Kigali, le 25 mai 2010.

**Kabalisa Gaspard (sé)**

**DECLARATION DES MEMBRES AYANT PARTICIPE A L'ELECTION DU COMITE**

Nous, membres de la Fondation Espoir, reconnaissons avoir élu démocratiquement les membres du Comité Exécutif et leur donnons tous les pouvoirs pour la gestion quotidienne et la bonne marche de la Fondation.

1. Kadoyimana Régine (sé)
2. Marara Joseph (sé)
3. Mujayire Mauricie (sé)
4. Kabalisa Gaspard (sé)
5. Dusabimana Violette (sé)

**LISTE DES MEMBRES FONDATEURS**

<b>NOM ET PRENOMS</b>	<b>CI N°</b>	<b>RESIDENCES</b>	<b>SIGNATURES</b>
1. DUSABIMANA Violette	1197470000902055	Nyarugenge, Kigali-Ville	(sé)
2. KABALISA Gaspard	1196780000477044	Nyarugenge, Kigali-Ville	(sé)
3. KADOYIMANA Régine	1198070156262063	Gasabo, Kigali-Ville	(sé)
4. MUJAYIRE Mauricie	1196770000478037	Nyarugenge, Kigali-Ville	(sé)
5. MARARA Joseph	1195780000275096	Nyarugenge, Kigali-Ville	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°181/08.11 RYO KUWA 20/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)

MINISTERIAL ORDER N°181/08.11 OF 20/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE (APROJUMAP) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°181/08.11 DU 20/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE LES PEUPLES (APROJUMAP) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro by'umuryango

**Ingingo ya 2** : Intego z'umuryango

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b'umuryango

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One** : Name and Head Office of the Association

**Article 2** : Objectives of the Association

**Article 3** : Legal Representatives

**Article 4** : Commencement

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier** : Dénomination et siège de l'Association

**Article 2** : Objet de l'Association

**Article 3** : Les Représentants Légaux

**Article 4** : Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N°181/08.11 RYO KU WA 20/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°181/08.11 OF 20/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE (APROJUMAP) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N°181/08.11 DU 20/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE LES PEUPLES (APROJUMAP) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice / Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,</b>
Ashingiyeye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiyeye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;	Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10, et 20 ;
Ashingiyeye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane mu ngingo yaryo ya mbere	Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n'Umuvugizi w'UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP) mu	Upon request lodged by the Legal Representative of the ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE (APROJUMAP) on 22/11/2011;	Sur requête de la Représentante Légale de l'ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE LES PEUPLES (APROJUMAP) reçue le 22/11/2011;

rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22/11/2011;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere:** Izina, icyicaro n'aho umuryango ukorera

Ubuzimagatozi buhawe **UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)** ufite icyicaro mu Mujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Turere twa Huye, Kamonyi na Nyamagabe mu Ntara y'Amajyepfo, ariko ushobora kwagurira imirimo yawo mu tundi Turere tw'Igihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango**

Umuryango ugamije :

1. Guteza imbere ubwumvikane n'ubufatanye hagati y'abaturage b'u Rwanda ndetse n'abo mu bindi bihugu by'inshuti hashingiwe ku mubano wihariye n'ubutwererane hagati yabo;
2. Guhindura myiza imibereho y'abaturage

**HEREBY ORDERS :**

**Article One:** Name, Head Office and area of operation of the Association

Legal status is hereby granted to the **ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE (APROJUMAP)** situated at Kigali City. However, it can be shifted to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of 2/3 of members of the General Assembly.

The Association carries out its activities in Huye, Kamonyi and Nyamagabe Districts in the Southern Province, but its scope can be extended to the other Districts of the Country upon decision of the General Assembly.

**Article 2 : Objectives of the Association**

The objectives of the association are :

1. To promote the mutual comprehensive and cooperation between rwandans and even with other people from the friendly countries through relations and cooperation;
2. To better the well-being of the vulnerable

**ARRETE :**

**Article premier :** Dénomination, siège et zone d'activité de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'**ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE LES PEUPLES (APROJUMAP)** dont le siège est dans la Ville de Kigali. Toutefois, ce siège peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

L'association exerce ses activités dans les Districts de Huye, Kamonyi et Nyamagabe de la Province du Sud. Toutefois, le champ d'action peut être étendu dans d'autres Districts du pays sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'association a pour objet de :

1. Promouvoir la compréhension mutuelle et la coopération entre les rwandais eux-mêmes ainsi qu'avec les autres peuples des pays amis à travers les relations de jumelage et de coopération.
2. Améliorer le bien être des populations

batishoboye hashyirwa mu bikorwa imishinga y'amajyambere ishingiyeye ku byifuzo by'abagenerwabikorwa.

people by implementing projects identified according to the needs of the beneficiaries.

vulnérables par la réalisation des projets identifiés suivant des besoins exprimés par les bénéficiaires.

**Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP) ni Madamu MUKAKALISA Béatrice, Umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu MUKESHIMANA Marie Madeleine, Umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Kigali, kuwa 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 3 : Legal Representatives**

**Mrs MUKAKALISA Béatrice**, of Rwandan nationality, residing in Mbazi Sector, Huye District, Southern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the **ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE (APROJUMAP)**.

**Mrs MUKESHIMANA Marie Madeleine**, of Rwandan nationality, residing in Nyamabuye Sector, Muhanga District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Kigali, on 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'**ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE LES PEUPLES (APROJUMAP)** Madame **MUKAKALISA Béatrice**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Mbazi, District de Huye, Province du Sud.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame **MUKESHIMANA Marie Madeleine**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamabuye, District de Muhanga, Province du Sud.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Kigali, le 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU  
APROJUMAP**

UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA  
IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI  
Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI  
N'UBUTWERERANE

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**Umutwe wa mbere : Ingingo rusange**

**Icyiciro cya mbere** : Ishingwa, igihe, izina,  
icyicaro

**Ingingo ya mbere**

Hashinzwe umuryango udaharanira inyungu  
uzamara igihe kitagenwe witwa  
«UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA  
IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI  
Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI  
N'UBUTWERERANE» APROJUMAP, mu  
magambo ahinnye.

Uyu muryango ugendera ku itegeko n° 20/2000  
ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango  
idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2**

Icyicaro cy'umuryango gishinzwe mu Mujyi wa  
Kigali, BP 3218 – Kigali. Gishobora kwimurirwa  
ahandi mu gihugu byemejwe na 2/3 by'abagize  
inteko rusange bahari.

**NON-PROFIT MAKING ASSOCIATION  
APROJUMAP**

ASSOCIATION FOR REINFORCEMENT  
AND FRIENDSHIP PROMOTION  
BETWEEN THE PEOPLE

**CONSTITUTION**

**Chapter One : General provisions**

**Section One** : Creation, duration, name,  
address

**Article One**

It is created, for an indefinite duration, a non-  
governmental and non-profit making association to  
be known as «ASSOCIATION FOR  
REINFORCEMENT AND FRIENDSHIP  
PROMOTION BETWEEN THE PEOPLE »,  
APROJUMAP, in a few words.

The association is governed in accordance with the  
law n° 20/2000 of 26/07/2000 governing non-  
profit making association.

**Article 2**

The headquarters of the association shall be  
situated in Kigali City, BP 3218 – Kigali. It may  
be reallocated anywhere on demand of the general  
assembly.

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF  
APROJUMAP**

ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE  
LES PEUPLES

**STATUTS**

**Chapitre premier : Dispositions générales**

**Section première** : De la création, de durée, de  
la dénomination, du siège

**Article premier**

Il est créé, pour une durée indéterminée, une  
association sans but lucratif dénommée  
«ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DES JUMELAGES ET DE L'AMITIE ENTRE  
LES PEUPLES », APROJUMAP, en sigle.

L'association est régie par les dispositions de la loi  
n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux  
associations sans but lucratif.

**Article 2**

Le siège de l'association est établi dans la Ville de  
Kigali, BP 3218 – Kigali. Il peut être transféré  
dans un autre lieu du pays sur décision des 2/3 des  
membres présents à l'assemblée générale.

**Icyiciro 2 : Aho ukorera, icyo ugamije**

**Ingingo ya 3**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Turere twa Huye, Kamonyi na Nyamagabe two mu Ntara y'Amajyepfo. Ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu tundi Turere tugize u Rwanda bitewe n'ubushobozi bw'umuryango

**Ingingo ya 4**

Umuryango ugamije :

- Guteza imbere ubwumvikane n'ubufatanye hagati y'abaturage b'u Rwanda ndetse n'abo mu bindi bihugu by'inshuti hashingiwe ku mubano wihariye n'ubutwererane hagati yabo.
- Guhindura myiza imibereho y'abaturage batishoboye hashyirwa mu bikorwa imishinga y'amajyambere ishingiyeye ku byifuzo by'abagenerwabikorwa.

**Umutwe wa II : Umutungo w'umuryango**

**Ingingo ya 5**

Umutungo w'umuryango ukomoka ku bikorwa by'ubwitange, imisanzu y'abanyamuryango, impano n'indagano, inyungu zikomoka ku mari umuryango ubitsa n'imari ituruka ku bikorwa

**Section 2 : Area, objectives**

**Article 3**

The association shall carry on his activities in Huye, Kamonyi and Nyamagabe Districts of Southern Province. Considering its means and capacities, it may extend his activities in any District of the Republic of Rwanda,.

**Article 4**

Objectives of the association :

- To promote the mutual comprehension and the cooperation between the rwandans themselves and even with other people of the friend countries through the reinforcement and cooperation relations.
- To better the well-being of the vulnerable people by carrying into effect identified projects according to the needs of the beneficiaries.

**Chapter II: Patrimony of the association**

**Article 5**

The association's resources are constituted by voluntary activities, members' subscriptions, donations, subventions and legacy, interest-bearing and income generated from the activities'

**Section 2 : De la zone d'activité, de l'objet**

**Article 3**

L'association exerce ses activités dans les Districts de Huye, Kamonyi et Nyamagabe de la Province du Sud. Suivant l'importance de ses moyens et de ses capacités, elle peut étendre sa zone d'intervention sur tout autre District de la République du Rwanda.

**Article 4**

L'association a pour objectifs de :

- Promouvoir la compréhension mutuelle et la coopération entre les rwandais eux-mêmes ainsi qu'avec les autres peuples des pays amis à travers les relations de jumelage et de coopération.
- Améliorer le bien être des populations vulnérables par la réalisation des projets identifiés suivant les besoins exprimés par les bénéficiaires.

**Chapitre II : Ressources de l'association**

**Article 5**

Les ressources de l'association proviennent du bénévolat, des cotisations des membres, des dons, subventions et legs, des intérêts sur placement ainsi que des recettes réalisées à l'occasion des

by'umuryango mu rwego rwo kongera umutungo wawo.

Umuryango ushobora kuzagira ibintu, ari ibyo intizo cyangwa ibyo wigengaho, byimukanwa n'ibitimukanwa byawufasha kugera ku nshingano wiyemeje.

### **Umutwe wa III : Abanyamuryango**

#### **Ingingo ya 6**

Umuryango ugizwe n'ibyiciro bitatu : abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo babisabye, n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Ashobora kwemererwa kuba umunyamuryango umuntu wese ubisabye mu nyandiko ishyikirizwa inteko rusange, nta vangura iryo ari ryo ryose, kandi wemera ku bushake bwe aya mategeko agenga uyu muryango.

Inteko rusange ishobora kwangira uwayisabye kuba umunyamuryango itamuhaye ibisobanuro.

#### **Ingingo ya 7**

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nteko rusange

association.

The association may possess, either in use or in ownership, all movable and immovable property necessary in carrying out of its objectives.

### **Chapter III: Membership**

#### **Article 6**

The association is comprised of 3 categories of members: the founder members, the ordinary members and the members of honour.

All people who join wilfully the association will be, without any discrimination, accepted like ordinary member of the association after a written application to the general assembly.

The general assembly can refuse any admission without entering into explanation.

#### **Article 7**

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the association with equal rights and duties.

Effective members are committed to take active part in all activities of the association. They shall participate in general assembly meetings with deliberative role and have right to be elected. They

activités d'autofinancement.

L'association pourra posséder, soit en jouissance, soit en propriété, tous biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

### **Chapitre III : Des membres de l'association**

#### **Article 6**

L'association est composée de 3 catégories de membres : les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur.

Pourra être admise sur sa demande écrite comme membre de l'association, toute personne qui le demande par une lettre de motivation adressée à l'assemblée générale sans discrimination aucune et qui adhère volontairement aux présents statuts.

L'assemblée générale peut refuser l'admission d'un membre sans donner des explications.

#### **Article 7**

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de



kandi bafite uburenganzira bwo gutora **no gutorwa**. Bagomba gutanga umusanu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

#### **Ingingo ya 8**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, cyangwa yeguye binyujijwe mu ibaruwa yandikiwe Perezida w'umuryango bikemerwa n'inteko rusange, cyangwa biturutse ku kwirukanwa kubera impamvu zibangamiye inshingano z'umuryango bikemezwa na 2/3 by'abanyamuryango bari mu nteko rusange.

Hashobora kwirukanwa umunyamuryango wese ufite imyitwarire idahuje n'amategeko y'umuryango cyangwa se usiba inshuro nyinshi nta mpamvu ku buryo atabasha kuzuza inshingano ze.

#### **Umutwe wa IV : Inzego z'umuryango**

##### **Ingingo ya 9**

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko rusange
- Inama nyobozi
- Inama y'abagenzuzi b'umutungo
- Ubuhuzabikorwa

shall pay obligatory their membership fee established by the general assembly.

#### **Article 8**

A person may cease to be a member by death, by resignation addressed by a written letter to the president of the executive committee and approved by the general assembly, by expulsion justified and decided by the majority of 2/3 ratio of present members of the general assembly.

The expulsion is declared and imposed to a member who fails to conform to the association objectives or who manifests the comportment and the successive and unjustified non-attendances that would be in appropriated with the association's constitution or with his duties' exercise

#### **Chapter IV: Organs of the association**

##### **Article 9**

The organs of the association are :

- The general assembly
- The executive committee
- The account inspectors
- The coordination.

l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative et ont le droit de se faire élire. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

#### **Article 8**

La qualité de membre se perd soit par décès, soit par démission adressée par écrit au président de l'association et acceptée par l'assemblée générale, ou par exclusion motivée et décidée par la majorité des 2/3 des membres présents à l'assemblée générale.

Pourra être exclu tout membre s'opposant formellement aux buts de l'association ou dont le comportement ou les absences successives et non justifiées seraient incompatibles avec les statuts ou avec l'exercice de ses responsabilités.

#### **Chapitre IV : Des organes**

##### **Article 9**

Les organes de l'association sont :

- L'assemblée générale ;
- Le comité directeur ;
- Le collège des commissaires aux comptes ;
- La coordination.

**Igice cya mbere : Ibyerekeye inteko rusange**

**Ingingo ya 10**

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Ni rwo rwego rukuru rw'umuryango.

Ifite ububasha bwo :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango kimwe n'amategeko yawo yihariye ;
- Kwemerera, guhagarika cyangwa no kwirukana umunyamuryango ;
- Gushyiraho cyangwa gukuraho abagize inama nyobozi, inama ngenzuzi n'umuhuzabikorwa ;
- Kugena imisanzu y'abanyamuryango no kwemeza ubufatanye n'indi miryango ;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;
- Kwemera impano n'indagano ;
- Gutanga cyangwa kugurisha umutungo ;
- Kwemeza igenamigambi ry'ibikorwa by'umuryango na raporo z'ibyakoze buri mwaka.
- Gusesa umuryango.

**Ingingo ya 11**

Inteko rusange isanzwe y'umuryango iterana rimwe mu mwaka cyangwa igihe cyose bibaye ngombwa.

Itumizwa kandi iyoborwa na Perezida w'Umuryango, ataboneka bigakorwa n'umwungirije. Igihe bose baburiye rimwe cyangwa batabyitayeho, itumizwa n'umwe mu bagize Inama Nyobozi cyangwa Inama

**Section One : General assembly**

**Article 10**

The general assembly, composed of the all members, is the supreme organ of the association.

It has the following duties:

- To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the association;
- To approve, suspend or expel a member ;
- To elect and remove the executive committee's members, the account inspectors and the coordinator ;
- To establish the membership fee and to approve partners of the association ;
- To approve annual financial reports ;
- To accept gifts and inheritances ;
- Cession and alienation of patrimony ;
- To adopt action plan and annual reports of activities
- Dissolution of the association.

**Article 11**

The ordinary general assembly will be convened once in year, or in any necessary circumstance.

It shall be convened by the president of the association or by the vice president in his absence. In case of simultaneous unavailability, it shall be convened by one of the members of the executive

**Section première : De l'assemblée générale**

**Article 10**

L'assemblée générale, composée de tous les membres effectifs, est l'organe suprême de l'association.

Elle exerce les attributions suivantes :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Admission, suspension et révocation des membres ;
- Nomination et révocation du comité directeur, des commissaires aux comptes et du coordinateur ;
- Détermination des cotisations des membres et approbation des partenaires ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Cession et aliénation du patrimoine ;
- Adoption des plans d'action et des rapports annuels d'activités.
- Dissolution de l'association.

**Article 11**

L'assemblée générale se tient en session ordinaire une fois par an, ou chaque fois que de besoin.

Elle est convoquée et dirigée par le président de l'association, ou à son absence par le vice président. A l'absence ou désintéressement des deux, elle est convoquée par un des membres du

y'Ubugenzuzi. Ishobora kandi gutumizwa n'umwe mu banyamuryango atumwe n'ibura na ½ cy'abagize Inteko Rusange.

Ubutumire bwanditse bushyikirizwa buri munyamuryango iminsi 15 mbere y'uko inteko rusange iterana. Ibiri ku murongo w'ibygwa bisobanurwa mu butumire.

Iterana iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo umubare utabonetse, Inteko Rusange yongera gutumizwa igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

Mu nteko rusange isanzwe, ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari. Inteko rusange idasanzwe yiga gusa ku mpamvu zateganyijwe mu butumire.

## **Icyiciro cya 2 : Inama Nyobozi**

### **Ingingo ya 12**

Umuryango uyoborwa n'inama nyobozi itorwa mu banyamuryango n'inteko rusange.

Igizwe na :

- Perezida
- Visi perezida

committee or the inspection commission. It shall also be convened by one of the members of the association with petition by ½ of effective members of the general assembly.

The written invitations are addressed to every member fifteen days before the date of the holding of the general assembly. Questions of the day are specified in summon.

It shall legally convene in the presence of 2/3 of effective members. In case of lack of the quorum, the meeting shall be reconvened, and this time, the general assembly takes place and decides, no matter how members are present.

The decisions of the general assembly shall be taken by the majority of 2/3 ratio of present members in the general assembly.

The special general assembly deliberates only on the agenda as mentioned in the invitation.

## **Section 2: Executive Committee**

### **Article 12**

The association is directed by an executive committee elected by the general assembly among the effective members' association.

It is composed of :

- President
- Vice President

comité directeur ou du conseil de surveillance. Elle peut aussi être convoquée par un membre de l'association sur demande d'au moins la moitié des membres constituant l'assemblée générale.

Les invitations sont adressées par écrit à chaque membre 15 jours avant la date de la tenue de l'assemblée. L'ordre du jour est précisé dans la convocation.

Elle ne peut siéger que si 2/3 des membres effectifs sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, il est convoqué une autre assemblée qui se réunit et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents.

Les décisions de l'assemblée générale ordinaire sont prises à la majorité des 2/3 des membres présents à l'assemblée générale.

L'assemblée générale extraordinaire ne délibère que sur l'objet qui a motivé sa convocation.

## **Section 2 : Du Comité Directeur**

### **Article 12**

L'association est administrée par un comité directeur élu par l'assemblée générale parmi les membres effectifs de l'association.

Il est composé de :

- Un président
- Un vice président

- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama batatu

- Secretary
- Treasurer
- Three advisers

- Un secrétaire
- Un trésorier
- Trois conseillers

Perezida w'inama nyobozi hamwe na visi perezida nibo bavugizi b'umuryango kandi nibo bawuhagarariye mu buryo bwemewe n'amategeko. Abagize inama nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka ine kandi bashobora kongera gutorwa inshuro imwe gusa.

The president is the legal representative and the vice president is the deputy legal representative. The executive committee's mandate is with four years only once renewable.

Le président du comité directeur est le représentant légal de l'association alors que le vice-président en est le représentant légal suppléant. Le mandat des membres du comité directeur est de 4 ans renouvelable une seule fois.

### Ingingo ya 13

Inama nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe kandi ikayoborwa na Perezida, cyangwa Visi Perezida. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikije ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubayeho. Iyo amajwi angana, hakoreshwa tombola.

### Article 13

The executive committee shall convene every 3 months and any time when necessary, on summon and direction of the President or, in his absence, the Vice President. The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The decisions may taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes, it is proceeded by drawing lots.

### Article 13

Le comité directeur se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation et sous la direction du Président ou, à défaut, du Vice Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, il est procédé au tirage au sort.

### Ingingo ya 14

Inama nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange ;
- Kwita ku micungire y'umuryango ;
- Gushyikiriza inteko rusange raporo y'ibyakozwe mu mwaka ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingengo y'imari ya buri mwaka ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;

### Article 14

The duties of the executive committee shall be:

- To ensure implementation of the decisions and recommendations of the general assembly ;
- To assure the good run of the association ;
- To present to the general assembly the annual report of the previous exercise ;
- To present the annual budget provisions to be approved by the general assembly ;
- To put to the general assembly proposals of constitution and internal rules and regulations amendments ;

### Article 14

Le comité directeur est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'assemblée générale ;
- Assurer la bonne gestion de l'association ;
- Présenter à l'assemblée générale le rapport annuel d'activités ;
- Faire approuver les prévisions budgétaires annuelles par l'assemblée générale ;
- Proposer à l'assemblée générale les modifications à apporter aux statuts et au règlement intérieur ;

- Gutegura inama y'inteko rusange ;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'itego z'umuryango,
- Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'itegeko ngengamikorere ;
- Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa inteko rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
- Kwemeza ishyirwaho n'iyirukanwa ry'abakozi.
- To assure general assembly preparations ;
- To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners
- To ensure the implementation of association's objectives ;
- To approve contracts and investments assets of the association that are mentioned in the internal rules and regulations ;
- To present for approval by the general assembly the strategic and operational planning and ensure its implementation;
- To approve the personnel nomination and revocation.
- Préparer les sessions de l'assemblée générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires.
- Veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'association ;
- Approuver les contrats et les investissements qui ne dépassent pas les limites fixées par le règlement intérieur ;
- Présenter pour approbation à l'assemblée générale les plans stratégiques et opérationnels et en assurer l'exécution ;
- Approuver la nomination et la révocation des employés de l'association.

### **Igice cya 3 : Ubugenzuzi bw'imari**

#### **Ingingo ya 15**

Inteko rusange ishyiraho mu myaka ibiri abagenzuzi b'imari batatu bagomba kuba ari abanyamuryango.

Bafite inshingano zo kugenzura imicungire y'umuryango, iy'abakozi, iy'imari n'iy'umutungo by'umuryango nibura kabiri mu mwaka no gukorera raporo Inteko Rusange.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo byose n'inyandiko zose by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze.

### **Section 3: Account inspection commission**

#### **Article 15**

The general assembly, every 2 years, shall nominate three account inspectors, members of the association.

They have mission at least twice in year to ensure the management of the association, personnel administration, finances and assets and draw a report to the general assembly.

They have full access to association's accounting documents to be consulted without moving them.

### **Section 3 : Du commissariat aux comptes**

#### **Article 15**

L'assemblée générale nomme tous les deux ans trois commissaires aux comptes, membres de l'association.

Ils ont pour mission de contrôler au moins 2 fois par an la gestion de l'association, de l'administration du personnel, des finances et du patrimoine de l'association et en faire rapport à l'assemblée générale.

Ils ont l'accès sans les déplacer aux livres et aux écritures comptables de l'association.

**Igice cya 4 : Ubuhuzabikorwa**

**Ingigo ya 16**

Ubuhezabikorwa bugizwe n'abakozi bakora imirimo inyuranye mu nzego zose z'umuryango.

Inteko rusange ishira umuhuzabikorwa.

**Umutwe wa V : Guhindura amategeko**

**Ingigo ya 17**

Inteko rusange idasanzwe ishobora guhindura amategeko ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye Inteko rusange.

**Umutwe wa VI : Iseswa ry'umuryango**

**Ingigo ya 18**

Inteko rusange ishobora gusesa umuryango mu nama idasanzwe yatimirijwe icyo kibazo cyonyine.

Umuryango ushobora guseswa bisabwe na 2/3 by'abanyamuryango cyangwa icyemezo cy'urukiko.

Iyo umuryango usheshwe, habanza kwishyurwa imyenda urimo, umutungo usigaye ukegurirwa indi miryango bihuje imigambi cyangwa igikorwa cy'ubugiraneza, byemezwa n'inteko rusange ari uko imyenda yose ibanje kwishyurwa.

Igihe urukiko ruvanyeho umuryango udaharanira inyungu, rushyiraho umuntu cyangwa abantu bo

**Section 4: Coordination**

**Article 16**

The coordination of activities concerns all administrative personnel of the association.

The general assembly shall nominate the coordinator of activities.

**Chapter V: Modification of the constitution**

**Article 17**

The special general assembly decides any amendment to this constitution by the absolute majority of present members in this general assembly.

**Chapter VI: Dissolution - Liquidation of the association**

**Article 18**

The general assembly can dissolve the association by a special session convened to this only question.

The association can be dissolved on decision of 2/3 ratio of present members in the general assembly or the competent tribunal. In case of dissolution, the association's patrimony, after clearing liabilities, is transferred to other organisations with the similar objectives or to charitable society appointed by the general assembly.

In the case of legal dissolution of a non-profit making organization, the tribunal shall appoint one

**Section 4 : De la coordination**

**Article 16**

La coordination des activités concerne tout le personnel administratif de l'association.

L'assemblée générale nomme le coordinateur des activités de l'association.

**Chapitre V : De la modification des statuts**

**Article 17**

L'assemblée générale extraordinaire peut modifier les statuts par la majorité absolue des membres participant à cette assemblée générale.

**Chapitre VI : Dissolution–Liquidation de l'association**

**Article 18**

L'assemblée générale peut dissoudre l'association en session extraordinaire convoquée exclusivement à cet effet.

L'association peut être dissoute sur décision des 2/3 des membres présents à l'assemblée générale ou du tribunal compétent. En cas de dissolution, le patrimoine de l'association, après acquittement du passif, est cédé à d'autres organisations poursuivant les mêmes objectifs ou à une œuvre philanthropique, désignées par l'assemblée générale.

En cas de dissolution judiciaire d'une association sans but lucratif, le tribunal désigne un ou des

kurangiza iryo seswa, bakabanza kwishyura imyenda uwo muryango urimo, ibintu bisigaye akaba aribo bagena icyo bizakoresheha.

Icyo bizakoresheha kigomba kuba icyo amategeko agenga uwo muryango avuga cyangwa ikizaba cyemejwe n'igice kinini cy'abanyamuryango batumiwe n'uwashyizweho cyangwa abashyizweho ngo barangize iseswa.

## **Umutwe wa VII : Ingingo zisoza**

### **Ingingo ya 19**

Impaka zose zavuka mu banyamuryango hagati yabo cyangwa hagati y'umuryango n'abandi bantu zikemurwa mu bwumvikane no mu buryo bwa gacaca, byananirana zigashyikirizwa inzego z'ubucamanza z'aho umuryango ukorera.

### **Ingingo ya 20**

Ingingo zidateganyijwe n'aya mategeko, zizashyirwa mu mabwiriza yihariye y'umuryango agomba kwemezwa n'inteko rusange kugira ngo ashobore kubahirizwa.

or several liquidators who after the satisfaction of its debts and liabilities, shall determine any remaining property whatsoever to some other destination. This destination is the one prescribed by the statutes or stated by the majority of the duly registered members convened by the one or several liquidators.

In default of statutory provisions on the use of the remaining property or in the absence of a decision by the majority of the duly registered members, one or several liquidators shall determine such property's destination to tally as much as possible with the organization's constituting objective.

## **Chapter VII: Final clauses**

### **Article 19**

Any conflict between members or between the association and other persons is resolved by negotiation and amicable agreement or by arbitration. If not possible, it has to be submitted to the competent jurisdictions of the place where the association carries on his activities.

### **Article 20**

Any matters not dealt with this constitution shall be specified by the internal rules and regulations approved by the general assembly.

liquidateurs qui, après l'acquittement du passif, détermineront la destination des biens. Cette destination est celle que prévoient les statuts ou qu'indiquera la majorité des membres effectifs convoqués par le ou les liquidateurs.

A défaut de disposition statutaire ou de décision de la majorité des membres effectifs, le ou les liquidateurs donneront aux biens une affectation qui se rapprochera autant que possible de l'objet en vue duquel l'association a été créée.

## **Chapitre VII : Dispositions finales**

### **Article 19**

Tout différend entre les membres ou entre l'association et les tiers est résolu par négociation et arrangement à l'amiable ou par arbitrage. A défaut, il est soumis aux juridictions compétentes du lieu où l'association exerce ses activités.

### **Article 20**

Les points qui ne sont pas prévus par les présents statuts seront précisés par le règlement intérieur qui devra être approuvé par l'assemblée générale.

**Ingingo ya 21**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango bawushinze, bateraniye i Huye ku wa 25/07/2010 mu Nteko rusange, bakaba bari ku rutonde rukurikira.

**Bikorewe i Huye, ku wa 09/01/2010**

Mukakalisa Béatrice, Perezida, Uhagarariye Umuryango (sé)

Uwimana Laurence, Umubitsi (sé)

Mukagasana Appolinarie, Umunyamuryango (sé)

Niyigena Eugène, Umuhuzabikorwa (sé)

**Article 21**

The present constitution is approved and adopted by the founder members in session of the ordinary General Assembly of 25<sup>th</sup> July 2010 and mentioned by the list below.

**Done at Huye, 09/01/2010**

Mugabekazi Thérèse, Umugenzuzi (sé)

Minani Egide, Umugenzuzi (sé)

Karemera Laban, Umugenzuzi (sé)

Mukamuvunyi Ignaciana, Umujyanama (sé)

**Article 21**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs réunis à Huye le 25/07/2010 en session ordinaire de l'Assemblée Générale et dont la liste est dressée ci-après.

**Fait à Huye, le 09/01/2010**

Mukeshimana Marie Madeleine, Visi Perezida, Uhagarariye Umuryango Wungirije (sé)

Mudahunga Antoine Zacharie, Umunyamabanga (sé)

Mukarwigema Madeleine, Umujyanama (sé)

Muhire Bernard, Umujyanama (sé)



**Inyandiko mvugo y'Inama rusange y'APROJUMAP vateranye ku wa 09/01/2010**

**Gufungura inama**

Ijambo ry'ikaze ryavuzwe na Mme Gasengayire Alexie, umunyamabanga w'APROJUMAP ashimira abantu ko bitabiriye ubutumire kandi bakaba bubahiliye igihe. Inama yayobowe na Niyigena Eugène, umuhuzabikorwa w'APROJUMAP.

Yashimiye abitabiriye inama anabagezaho gahunda :

- **Kwibwirana**
- **Gusoma inyandikomvugo y'inama yo ku wa 24.12.2009**
- **Gutora abagize komite**

**1. Kwibwirana**

**Egide Minani** : Akorera mu murenge wa Kinazi, muri Lyceé de Rusatira.

**Mukarwigema Madeleine**; atuye i Save

**Karemera Labani**: umurezi mu karere ka Gakenke/Muramba

**Mugabekazi Thérèse**: ISAR /Ruhande, atuye i Tumba

**Mukeshimana Madeleine** : atuye Muhanga, arangije kwiga

**Mukagasana Appolinarie**: atuye Nyamagabe, niho akorera

**Mudahunga Antoine Zacharie**: Umurenge wa Rusatira, yiga KIE

**Muhire Bernard**: Umurenge Rwaniro; umurezi muri secondaire ya Rugogwe

**Mukamuvunyi Ignaciana**: Nyamagabe –Gasaka

**Uwimana Laurence** : Umukozi muri Lycée de Rusatira

**Mukakalisa Béatrice** : umunyamuryango w'APROJUMAP

**Gasengayire Alexie** : Umukozi w'APROJUMAP

**Niyigena Eugène** : Umuhuzabikorwa w'APROJUMAP

Twishimiye ko inama yitabiriwe n'abanyamuryango bashyashya baruta abasanzwe, ibyo bigatuma dushobora kuziba icyuho cyimaze iminsi. Hifujwe ko inama itarenza amasaha 2, kandi yarangira tukaza kwifurizanya umwaka mushya.

**2. Gusoma raporo y'inama yo ku wa 24.12.2009**

Nyuma yo kugezwaho raporo y'inama rusange yo ku wa 24.12.2009 habayeho kuyivugaho no kuyemeranywaho, hasabwa ko uwayikoze yazayisubiramo akanononsora utuntu tumwe na tumwe.

**3. Amateka y'APROJUMAP (Association pour la promotion des jumelages et de l'amitié entre les peuples)**

**APROJUMAP** yavutse muri 2005 : yatangijwe n’abantu 8, ariko tugira ibibazo by’uko abantu bamwe bata kiboneka : Perezida yagiye mu Butaliyani, yitwa RUTAREMARA RUKANIKA Aimé, Visi perezida, sœur Josée Mukabayire yagiye mu butumwa bw’umuryango wawo mu mahanga ; Umubitsi Munyaneza Narcisse, yagiye atadusezeyeho, ntituzi igihugu arimo.

Inama nyobozi idafite bariya bantu batatu isa nkaho itariho. Niyo mpamvu twifuje ko uyu mwaka twasubiza ibintu ku murongo tukaba twifuza ko abanyamuryango bashyashya babidufashamo.

#### **4. Kwakira abanyamuryango bashya**

##### **Kubaha ijambo**

Muri rusange, babonye umuryango ufite imbaraga zigaragarira aba « évaluateurs » bo hanze. Bishimiye icyizere bagiriwe cyo kwemererwa kuba abanyamuryango, kandi bifuje gufatanywa n’abandi kuwubaka. Bari bawuzi ku izina ariko batazi ibikorwa ukora, barifuza kugira uruhare mu kuba bafatanywa n’abanyamuryango basanzwe kuzamura abantu b’abakene basigaye kugirango barushaho kwifasha.

##### **Ijambo ry’umunyamuryango usanzwe**

Gushimira abanyamuryango baje batugana. Yakomeje kwibaza niba tuzababona ariko yabonye ari abantu bafite ubushake. “Bénévolat” ni ikintu kigoye, kugirango umuntu yiyemeze kuba “bénévole” ni ibintu byo gushimirwa, akaba yizera ko ibikorwa byacu bizarushaho kwaguka no kurushaho gukorana neza n’inzego zose.

##### **Ijambo ry’umuhuzabikorwa**

Bigiye kumuha icyizere ko abantu bagiye kuva muri “confusion”, hari abamwitiranywa n’umuryango ahagarariye, biterwa no kubona ariwe babona gusa, none yizereye ko abanyamuryango bagiye kuzabivugurura.

#### **5. Amatora y’inama nyobozi**

##### **Kumvikana ku buryo bwo gutora**

- Kwiyamamaza hakurikijwe icyo umuntu yumva yashoboye
- Hakabaho gutora abantu bashyize intoki hejuru.

##### **Abatowe**

**Perezida :** Mukakalisa Béatrice

**Umwungirije :** Mukeshimana Marie Madeleine

**Umwanditsi :** Mudahunga Antoine Zacharie

**Umubitsi :** Uwimana Laurence

##### **Abajyanama**

- Mukarwigema Madeleine

- Muhire Bernard
- Mukamuvunyi Ignaciana

**Abagenzuzi**

- Laban Karemera : Président
- Minani Egide : Vice-Président
- Mugabekazi Thérèse : Secrétaire

**Urwego rw'ubuhuzabikorwa**

**Ntirutorwa**

**Niyigena Eugène**

Yishimiye uko amatora yagenze kuko bose bagaragaje ubushake bwo kuvugurura umuryango.

**Ijambo rya Perezida**

Gushimira ikizere yagiriwe. Kwibutsa ko turi abavandimwe kuko iyo ibintu bisenyutse kubera kudatahiriza umugozi umwe bose baba babaye ibigwari. Gusaba ko bose bazajya bubahiriza ibiri muri statuts.

Ibikorwa dukora tugomba kubigaragaza, tugahura, tukamenyana, tugasurana, tukaba inshuti, ugize ikibazo cyangwa icyiza tukagisangira. Yasabye ko twakubaka umuryango kandi natwe twiyubaka ubwacu.

Yashimiye abanyamuryango, abashyashya n'abasanze, yasoze ijambo rye abifuliza umwaka umwaka mushya muhire.

**Ijambo ry'Umuhuzabikorwa**

Yashimiye présidente ku ijambo yavuze ry'ubufatanye, yasabye ko kuba abanyamuryango bikwiye kurushaho kutwubaka no kubaka umuryango wacu.

Bikorewe i Huye, kuwa 09/01/2010

**Umuyobozi w'inama**

**Umwanditsi**

**NIYIGENA Eugène (sé)**

1

**Mukeshimana Marie Madeleine (sé)**

**ICYEMEZO CY'ABANYAMURYANGO B'APROJUMAP**

Twebwe, abagize **UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)**, mu nama yacu yateraniye i Huye kuwa 09/01/2010, twemeje abanyamuryango bagize inzego, aribo bakurikira :

- **Abahagararira umuryango :**
  - Madame Mukakalisa Béatrice, Perezida w'APROJUMAP
  - Madame Mukeshimana Marie Madeleine, Visi Perezida w'APROJUMAP
- **Umuhuzabikorwa w'APROJUMAP :** Bwana Niyigena Eugène
- **Abagenzuzi b'Umutungo w'APROJUMAP :** Bwana Karemera Laban, Perezida  
Bwana Minani Egide, Visi Perezida  
Madame Mugabekazi Thérèse, Secrétaire
- **Inama Nyobozi y'APROJUMAP** igizwe na :
  - Madame Mukakalisa Béatrice, Perezida
  - Madame Mukeshimana Marie Madeleine, Visi Perezida
  - Bwana Mudahunga Antoine Zacharie, Umunyamabanga
  - Madame Uwimana Laurence, Umubitsi
  - Madame Mukarwigema Madeleine, Umujyanama
  - Madame Mukamuvunyi Ignaciana, Umujyanama
  - Bwana Muhire Bernard, Umujyanama

Bikorewe i Huye, ku wa 09/01/2010

Mukakalisa Béatrice (sé)  
Mukeshimana Marie Madelein (sé)

Mudahunga Antoine Zacharie (sé)  
Uwimana Laurence (sé)

Mukarwigema Madeleine (sé)  
Muhire Bernard (sé)

Karemera Laban (sé)  
Bwana Minani Egide (sé)

Mugabekazi Thérèse (sé)  
Mukamuvunyi Ignaciana (sé)

Mukagasana Apollinarie (sé)  
Niyigena Eugène (sé)

**ICYEMEZO CYA VISI PEREZIDA W'APROJUMAP**

Jyewe, **Mukeshimana Marie Madeleine**, nkurikije ibyemezo byafashwe n'abagize **UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)**, mu nama yabo yateraniye i Huye kuwa 09/01/2010, nemeye kuwubera Visi Perezida w'Inama Nyobozi no kuwuhagararira imbere y'izindi nzego.

Bikorewe i Huye, kuwa 09/01/2010

**Mukeshimana Marie Madeleine (sé)**

**ICYEMEZO CYA PEREZIDA W'APROJUMAP**

Jyewe, **Mukakalisa Béatrice**, nkurikije ibyemezo byafashwe n'abagize **UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE USHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE (APROJUMAP)**, mu nama yabo yateraniye i Huye kuwa 09/01/2010, nemeye kuwubera Perezida w'Inama Nyobozi no kuwuhagararira imbere y'izindi nzego.

Bikorewe i Huye, kuwa 09/01/2010

**Mukakalisa Béatrice (sé)**

**ABANYAMURYANGO B'APROJUMAP - UMURYANGO UHARANIRA GUTEZA IMBERE UMUBANO WIHARIYE HAGATI Y'ABATURAGE UHINGIYE KU BUCUTI N'UBUTWERERANE- BITABIRIYE INAMA RUSANGE YATERANIYE i HUYE KUWA 09/01/2010**

	<u>AMAZINA</u>	<u>ICYO BAKORA</u>	<u>N° CI</u>	<u>AHO YATANGIWE</u>	<u>UMUKONO</u>
1.	Mukakalisa Béatrice	Perezida	1 1955 7 0010188 0 63	Huye / Mbazi	(sé)
2.	Mukeshimana Marie Madeleine	Visi Perezida	1 1978 7 0125121 0 36	Gasabo / Remera	(sé)
3.	Mudahunga Antoine Zacharie	Umwanditsi	1 1979 8 0037286 0 56	Huye / Rusatira	(sé)
4.	Uwimana Laurence	Umubitsi	1 1957 7 0011356 0 83	Huye / Kinazi	(sé)
5.	Mukarwigema Madeleine	Umujoyanama	1 1952 7 0013415 0 38	Gisagara / Save	(sé)
6.	Muhire Bernard	Umujoyanama	1 1980 8 0044552 0 73	Huye / Rwaniro	(sé)
7.	Karemera Laban	Umugenzuzi	1 1959 8 0043746 0 88	Gakenke / Cyabingo	(sé)
8.	Minani Egide	Umugenzuzi	1 1967 7 0016122 0 33	Huye / Kinazi	(sé)
9.	Mugabekazi Thérèse	Umugenzuzi	1 1963 7 0017875 0 73	Huye / Tumba	(sé)
10.	Niyigena Eugène	Umuhuzabikorwa	1 1958 8 0003973 1 96	Kicukiro / Niboye	(sé)
11.	Mukagasana Appolinarie	Umunyamuryango	1 1963 7 0021109 0 33	Nyamagabe / Gasaka	(sé)
12.	Mukamuvunyi Ignaciana	Umujoyanama	1 1958 7 0016935 2 71	Nyamagabe / Gasaka	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/08.11 RYO KUWA 20/12/2011 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »

MINISTERIAL ORDER N°001/08.11 OF 20/12/2011 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »

ARRETE MINISTERIEL N°001/08.11 DU 20/12/2011 MODIFIANT ET PORTANT AGENENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L' «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere:** Abavugizi b'Umuryango

**Ingingo ya 2:** Ivanwaho z'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One:** Legal Representatives

**Article 2 :** Repealing provision

**Article 3 :** Commencement

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier:** Les Représentants Légaux

**Article 2:** Dispositions abrogatoires

**Article 3:** Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N°001/08.11 RYO KUWA 20 UKUBOZA 2011 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°001/08.11 OF 20 DECEMBER 2011 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N°001/08.11 DU 20 DECEMBRE 2011 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L' «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</b>	<b>The Minister of Justice/ Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date , especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/200 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 , relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 , determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet , especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres , spécialement en son article premier;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°13/11 ryo kuwa 27/03/2009 ryemeza Abavugizi ba «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »;	Reviewed the Ministerial Order n° 13/11 of 27/03/2009 approving the Legal Representatives of the «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »;	Revu l'Arrêté Ministeriel n° 13/11 du 27/03/2009 portant agrément des Représentants Légaux de l' «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »;



Abisabwe n'Umuvugizi wa «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28/10/2011;

**ATEGETSE**

**Ingingo ya mbere: Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) » ni **Bwana KAYIHURA Narcisse**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kacyiru , Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NGENDAHAYO Edouard** Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kigarama , Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka**

Ingingo zose z'Amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Upon request lodged by the Legal Representative of the «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) »;

**HEREBY ORDERS**

**Article One: Legal Representatives**

**Mr KAYIHURA Narcisse**, of Rwanda Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the «ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) ».

**Mr NGENDAHAYO Edouard**, of Rwandan nationality, residing in Kigarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be Deputy Representative of the same Association.

**Article 2: Repealing provision**

All provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Sur requête du Représentant Légal de l'«ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) » reçue le 28/10/2011;

**ARRETE**

**Article premier: Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«ASSOCIATION RWANDAISE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT INTEGRE (ARDI) » **Monsieur KAYIHURA Narcisse**, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kacyiru , District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur NGENDAHAYO Edouard**, de Nationalité rwandaise , résidant dans le Secteur Kigarama, District Kicukiro, Ville de Kigali.

**Article 2: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri Teka ritangira gukurikizwa ku minsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/ Attorney General

**Article 3: Entrée en vigueur**

Le present Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/12/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister de la Justice/ Garde des Sceaux

**PROCES VERBAL DES ELECTIONS DU REPRESENTANT LEGAL ET DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION D'ARDI LORS DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 02/04/2011**

En date du 04/Avril 2011, dans la salle de SPORT VIEW HOTEL, dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, s'est tenue une réunion de l'Assemblée Générale Ordinaire qui a élu le Représentant Légal et les autres membres du Conseil d'Administration de l'ARDI.

13 membres étaient présents et quatre procurations en bonne et due forme ont été présentées à l'Assemblée Générale et acceptées.

**Les postes à pourvoir:** Représentant Légal, Représentant Légal Suppléant et Administrateurs.

Postes	Candidats	Résultats
Représentant Légal	KAYIHURA Narcisse	16/17
Représentant Légal Suppléant	NGENDAHAYO Edouard	17/17
Administrateurs	NYAMWASA J. Damascène	17/17
	CENTRE Iwacu	16/17
	BAZIGAGA Gloriose	14/17
	GAKWAYA Athanase	14/17
	MUNYANDAMUTSA Anastase	12/17
	KAMBANDA Rucweri Hormisdas	8/17
	NZABONIMANA J.Chrysostome	4/17

Ainsi le Conseil d'Administration est composé comme suit:

1. Monsieur KAYIHURA Narcisse, Représentant Légal
2. Monsieur NGENDAHAYO Edouard, Représentant Légal Suppléant
3. Monsieur NYAMWASA Jean Damascène, Administrateur
4. CENTRE Iwacu représenté par Monsieur MUGABO Célestin, Administrateur
5. Madame BAZIGAGA Gloriose, Administrateur
6. Monsieur GAKWAYA Athanase, Administrateur
7. Monsieur MUNYANDAMUTSA Anastase, Administrateur

**Le Président**

**NYAMWASA Jean Damascène**  
(sé)

**Le Rapporteur**

**NZABONIMANA Jean Chrysostome**  
(sé)

**Les membres présents:**

N°	Nom et prénom	Signature
1	Centre Iwacu représenté par MUGABO Célestin	(sé)
2	EMLR représenté par Pasteur MUNYAMAHO Charles	(sé)
3	GAKWAYA Athanase	(sé)
4	INADES Formation –Rwanda Représenté par KABAYIZA Eustache	(sé)
5	KAYIHURA Narcisse	(sé)
6	MUKAMANA Berthilde	(sé)
7	MPAYANA Raphael	(sé)
8	MUNYANDAMUTSA Anastase	(sé)
9	NGENDAHOYO Edouard	(sé)
10	NKESHIMANA Alphonse	(sé)
11	NYAMWASA Jean Damascène	(sé)
12	NZABONIMANA Jean Chrysostome	(sé)
13	KAMBANDA Rucweri Hormisdas	(sé)
14	BAZIGAGA Gloriose	(sé)
15	Hon. AYINKAMIYE Spéciose	(sé)
16	TURATSINZE Cyrille	(sé)
17	Hon. HABUMUREMYI Pierre Damien	(sé)
18	Dr Abel DUSHIMIMANA	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 13/08.11 RYO  
KUWA 22/01/2012 RIHINDURA KANDI  
RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO  
«ECOLE SECONDAIRE DE  
L'ASSOCIATION DES PARENTS  
ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN),  
asbl»

MINISTERIAL ORDER N°13/08.11 OF  
22/01/2012 ALTERING AND APPROVING  
THE LEGAL REPRESENTATIVES OF  
ASSOCIATION « ECOLE SECONDAIRE DE  
L'ASSOCIATION DES PARENTS  
ADVENTISTES DE NGOMA ( ESAPAN),  
asbl»

ARRETE MINISTERIEL N°13/08.11 du  
22/01/2012 MODIFIANT ET PORTANT  
AGREMENT DES REPRESENTANTS  
LEGAUX DE L'ASSOCIATION «ECOLE  
SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES  
PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA  
(ESAPAN), asbl »

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Abavugizi  
b'umuryango**

**Article One : Legal Representatives**

**Article premier : Représentants  
Légaux**

**Ingingo ya 2 :Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye  
n'iri teka**

**Article 2 :Repealing provision**

**Article 2 :Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 3 : Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 13/08.11 RYO KUWA 22/01/2012 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl»**

**MINISTERIAL ORDER N°13/08.11 OF 22/01/2012 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF ASSOCIATION « ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN ), asbl»**

**ARRETE MINISTERIEL N°13/08.11 du 22/01/2012 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl »**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko Ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10, and 20;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

**Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°13/11 ryo kuwa 27/03/2009 ryemeza Abavugizi b'Umuryango «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS**

**Reviewed the Ministerial Order n°13/11 of 27/03/2009 approving the Legal Representatives of the Association «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS**

**Revu l'Arrêté Ministériel n°13/11 du 27/03/2009 portant agrément des Représentants Légaux de l'Association «ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS**

**ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl» ;**

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/12/2011;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere : Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl**» ni **Bwana RWANGEYO Philippe**, Umuryarwanda uba mu Murenge wa Gishyita, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana SEMUNYANA Benjamin**, Umuryarwanda uba mu Murenge wa Gishyita, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba.

**Ingingo ya 2 :Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl » ;**

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA ( ESAPAN), asbl**» on 06/12/2011;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One : Legal Representatives**

**Mr. RWANGEYO Philippe** of Rwandan nationality , residing in Gishyita Sector , Karongi District , in Western Province, is hereby authorised to be the Legal Representantive of the association «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl**».

**Mr. SEMUNYANA Benjamin** of Rwandan nationality, residing in Gishyita Sector, Karongi District , Western Province , is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association .

**Article 2 :Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl» ;**

Sur requête du Représentant Légal de l'association «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl**», reçue le 06/12/2011;

**ARRETE :**

**Article premier : Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**ECOLE SECONDAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS ADVENTISTES DE NGOMA (ESAPAN), asbl**» Monsieur **RWANGEYO Philippe** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gishyita, District de Karongi, dans la Province de l'Ouest.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur SEMUNYANA Benjamin** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gishyita, District de Karongi, Province de l'Ouest.

**Article 2 :Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 22/01/2012**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta**

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Kigali, on 22/01/2012**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minister of Justice /Attorney General**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

**Kigali, le 22/01/2012**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Ministre de la Justice /Garde des Sceaux**



**ICYEMEZO N°RCA 401/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE D'EPARGNE ET DE CREDIT DU SECTEUR KATABAGEMU »  
(CESEKA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CESEKA** » ifite icyicaro i Kigarama, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Gashyantare 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **CESEKA** » ifite icyicaro i Kigarama, umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **CESEKA** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 15 /03/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA988/2011 CYO KUWA 05/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« KOPERATIVE DUHARANIRE UBUZIMA BWIZA NGOMA » (KODUNGO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUNGO** » ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ugushyingo 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KODUNGO** » ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KODUNGO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutunganya no gucunga neza ibikorwa remezo by'amazi.Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KODUNGO** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/12/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 656/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-INGOBOKA MUKAMA» (SACCO  
INGOBOKA MUKAMA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **SACCO INGOBOKA MUKAMA** » ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mukama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Gicurasi 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

«**SACCO INGOBOKA MUKAMA**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mukama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

«**SACCO INGOBOKA MUKAMA**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 10/05/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA1605/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «UBUSUGIRE SACCO KIYOMBE » (USAKI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **USAKI** » ifite icyicaro i Karujumba, Umurenge wa Kiyombe, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ugushyingo 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **USAKI** » ifite icyicaro i Karujumba, Umurenge wa Kiyombe, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **USAKI** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 22/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1511/2009 CYO KUWA 15/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «IMBARUTSO SACCO  
GATUNDA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa «**IMBARUTSO SACCO GATUNDA**» ifite icyicaro i Nyamikamba, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Uguhsyingo 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

«**IMBARUTSO SACCO GATUNDA**» ifite i Nyamikamba, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

«**IMBARUTSO SACCO GATUNDA**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 15/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 003/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « UMURYANGO W'ABIHINGIRA ICYAYI MU GITURAGE»  
(UMACYAGI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMACYAGI** » ifite icyicaro i Giheke, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **UMACYAGI** » ifite icyicaro i Giheke, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **UMACYAGI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi no kongera umusaruri wacyo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **UMACYAGI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1167/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'INYONGERAMUSARURO N'IMYAKA – MUGANZA « KOAIMU »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIMU** » ifite icyicaro i Kamirabagenzi, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukwakira 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOAIMU** » ifite i Kamirabagenzi, Umurenge za Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOAIMU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro n'imyaka (amasaka n'ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 18/10/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 532/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «REMERA SACCO  
GIRIBAKWE»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **REMERA SACCO GIRIBAKWE** » ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mata 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

«**REMERA SACCO GIRIBAKWE**» ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

«**REMERA SACCO GIRIBAKWE**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 19/04/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 1624/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVEYO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA « SHANGI SACCO»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **SHANGI SACCO** » ifite icyicaro i Shangi, Umurenge wa Shangi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ugushyamba 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

« **SHANGI SACCO**» ifite icyicaro i Shangi, Umurenge wa Shangi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

« **SHANGI SACCO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 23/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1606/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE NO KUGURIZANYA « BUSHENGE SACCO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **BUSHENGE SACCO** » ifite icyicaro i Kagatamu, Umurenge Wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ugushyingo 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

« **BUSHENGE SACCO**» ifite icyicaro i Kagatamu, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

« **BUSHENGE SACCO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 22/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 002/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« UNION DE COOPERATIVES DES CULTIVATEURS D'ANANAS DE BUGESERA »  
(UCOCUABU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro «UCOCUABU» rifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Ukuboza 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Ihuriro «UCOCUABU» rifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, rihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Ihuriro «UCOCUABU» rigamije gufasha Amakoperative arigize kwiteza imbere mu gikorwa cy'ubuhinzi bw'ananasi. Ntiriyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Ihuriro «UCOCUABU» ritegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa

**Kigali, kuwa 13/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1011/2011 CYO KUWA 12/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “BERUBUZIMA”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **BERUBUZIMA** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Mugesera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ugushyingo 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **BERUBUZIMA** » ifite i Nyange, Umurenge wa Mugesera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **BERUBUZIMA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **BERUBUZIMA** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 12/12/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 009/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE Y’IBOBERE KAREMBO” (KOIKA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOIKA** » ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karemba, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOIKA** » ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karemba, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOIKA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibobere n’ubworozi bw’amagweja . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KOIKA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 861/2011 CYO KUWA 10/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE DUTEZIMBERE IGIHINGWA CY’IBIGORI-MUGESERA”  
(KODUIBI-MUGESERA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUIBI-MUGESERA** » ifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Mugesera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Nzeri 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KODUIBI-MUGESERA** » ifite i Nyamirambo, Umurenge wa Mugesera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KODUIBI-MUGESERA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 10/10/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 948/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “GIKONKO COFFEE ”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIKONKO COFFEE** » ifite icyicaro i Gikonko, Umurenge wa Gikonko, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Ukwakira 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **GIKONKO COFFEE** » ifite i Gikonko, Umurenge wa Gikonko, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **GIKONKO COFFEE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 21/11/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 212/2010 CYO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KUNDUMURIMO MOTAR COOPERATIVE ” (KMC)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KUNDUMURIMO MOTAR COOPERATIVE ” (KMC)** ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Gashyantare 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**KUNDUMURIMO MOTAR COOPERATIVE ” (KMC)** ifite icyicaro Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KUNDUMURIMO MOTAR COOPERATIVE ” (KMC)** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 15/02/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 1201/2009 CYO KUWA 24/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE OF PROFESSIONAL MOTORIST FOR TRANSPORTATION IN  
KICUKIRO ” (COPROMOTRAKI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COPROMOTRAKI” ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 23 Nyakanga 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “COPROMOTRAKI” ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “COPROMOTRAKI” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n’ibintu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 24/09/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 0784/2009 CYO KUWA 24/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “GIRISUKU ”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “GIRISUKU” ifite icyicaro ku Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 28 Werurwe 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “GIRISUKU” ifite ku Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “GIRISUKU” ifite intego yo gukora isuku mu mugwi wa Kibungo no mu nkengero zawo no kubyaza ibishingwe umusaruro mu rwego rwo kurengera ibidukikije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 07/05/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 715/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“SONGA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE - KABARORE” (SONGA  
SACCO-KABARORE)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**SONGA SACCO-KABARORE**” ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 11 Gicurasi 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

“**SONGA SACCO - KABARORE**” ifite i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

“**SONGA SACCO-KABARORE**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 24/05/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 026/2012 CYO KUWA 23/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE GIRA UMURAVA KUMURIMO”(K.G.U.K)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**K.G.U.K**” ifite icyicaro mu Kagari ka Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 03 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**K.G.U.K**” ifite mu Kagari ka Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**K.G.U.K**” igamije guteza imbere serivisi zizyanye no gusudira. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative “**K.G.U.K**” itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 23/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 932/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE TURENGERUBUZIMA-NGARA “KOTUNGA ”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “KOTUNGA” ifite icyicaro i Ngara, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Nzeri 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “KOTUNGA” ifite icyicaro i Ngara, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “KOTUNGA” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu igazeti ya Lata ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 21/11/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 063/2012 CYO KUWA 06/02/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “JYAMBERE -MAYAGA ”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**JYAMBERE - MAYAGA**” ifite icyicaro i Bakundakurima, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**JYAMBERE - MAYAGA**” ifite i Bakundakurima, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**JYAMBERE- MAYAGA**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amata n’ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative “**JYAMBERE -MAYAGA**” itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 06/02/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 030/2012 CYO KUWA 23/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE D’EXPLOITATION MINES -KABARONDO”(COOPEMIKANDO)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEMIKANDO” ifite icyicaro i Rusera, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukwakira 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “COOPEMIKANDO” ifite i Rusera, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “COOPEMIKANDO” igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro (coltan, wolfram na Cassiterite). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative “COOPEMIKANDO” itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 23/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1299/2010 CYO KUWA 30/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TURENGERUBUZIMA RWAHI” (KOPETURWAHI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “KOPETURWAHI” ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Ugushyingo 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “ KOPETURWAHI ” ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ KOPETURWAHI ” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibihumyo n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu igazeti ya Lata ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 30/11/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**